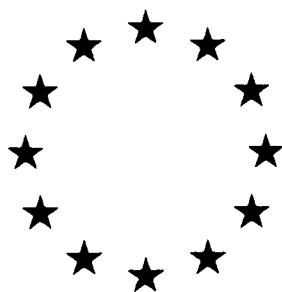


COUNCIL
OF EUROPE



CONSEIL
DE L'EUROPE



PACECOM095818

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 31 janvier 1998
e/1998/caddrap.f

Restricted
AS/Loc (1998) 15

**COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT,
DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE ET DES POUVOIRS LOCAUX**

DRAPEAUX D'HONNEUR - 1998

Liste des candidatures

Note du Secrétariat
préparée par le Greffe de l'Assemblée

Afin de faciliter l'examen des candidatures aux Drapeaux d'Honneur, le Secrétariat a préparé un résumé de chaque candidature contenant les informations essentielles fournies par les communes. Tous les candidats qui ne se sont pas manifestés ces trois dernières années ont été provisoirement exclus.

REPARTITION GEOGRAPHIQUE
GEOGRAPHICAL REPARTITION

| | ATTRIBUES | | | CANDIDATURES AU DRAPEAU | |
|---------------|-----------|-----------|------------|--------------------------------|----------------------------|
| | PRIX | PLAQUETTE | DRAPEAU | TOTAL | dont CANDIDATU. en 1998 |
| Autriche | 5 | 3 | 33 | 4 | 1 |
| Belgique | 4 | 5 | 52 | - | - |
| Croatie | - | - | - | 1 | 1 |
| Danemark | 2 | - | 3 | - | - |
| France | 8 | 19 | 164 | 27 | 5 |
| Allemagne | 12 | 36 | 289 | 66 | 36 |
| Finlande | - | - | 1 | 1 | - |
| Grèce | 1 | - | 1 | - | - |
| Hongrie | - | - | 1 | 1 | 2 |
| Irlande | - | - | 5 | - | - |
| Italie | 7 | 10 | 88 | 41 | 21 |
| Liechtenstein | - | - | - | - | - |
| Luxembourg | - | - | 2 | 1 | - |
| Pays-Bas | 3 | 4 | 43 | 2 | 1 |
| Norvège | 1 | - | - | - | - |
| Pologne | - | 3 | 9 | 6 | 5 |
| Portugal | - | 1 | 6 | - | - |
| Russie | - | - | 1 | 1 | - |
| Espagne | 1 | 1 | 12 | 5 | 3 |
| Suède | - | - | 2 | 1 | 1 |
| Suisse | 2 | 1 | 19 | 5 | 2 |
| Turquie | 2 | - | 2 | - | - |
| Ukraine | - | - | - | 1 | 1 |
| Royaume-Uni | 4 | 10 | 99 | 4 | 2 |
| TOTAL | 52 | 93 | 832 | 169 | 82 |

I. CANDIDATURES AU DRAPEAU D'HONNEUR 1998

| VILLE (1) | RAPPORT | JUMELAGE (2) | |
|-----------|-------------|--------------|---------|
| | ENVOYE POUR | AVEC : | DEPUIS: |

AUTRICHE

| | | | |
|----------------------------------|--------------|------------------------|------|
| BRUCK AN DER MUR (Steiermark) | 1992 1993 | HAGEN-HOHENLIMBURG (D) | 1974 |
|----------------------------------|--------------|------------------------|------|

<Diplôme européen 1993>

Echanges de jeunes, culturels et sportifs. Visites d'entreprises et coopération sur le plan commercial. Participe surtout à des manifestations folkloriques, concerts au Luxembourg, en Hollande et en Allemagne. Favorise les échanges scolaires avec l'Italie et la France et finance la Maison de l'Europe de Neumarkt. Soutient activement le Mouvement fédéraliste européen. 1992 a vu l'intensification des échanges scolaires, musicaux et sportifs.

| | | | |
|--|--------------|----------------|------|
| ENNS (Oberösterreich) (11.000 hab) | 1994 1995 | DINGOLFING (D) | 1965 |
|--|--------------|----------------|------|

<Diplôme européen 1995>

Rencontres officielles pour favoriser l'échange d'expériences entre les deux villes jumelles, manifestations culturelles et sportives, rencontres dans le domaine économique de représentants de l'industrie et du commerce. Commune qui participe au concours européen des écoles et qui s'est déclarée "Commune d'Europe". Elle organise des congrès internationaux et est très engagée dans des projets d'aide aux réfugiés.

(1) Le nombre d'habitants est mentionné quand il a été précisé par les villes candidates.

(2) Jumelages officiels avec des communes d'Etats membres du Conseil de l'Europe (selon les dernières informations fournies par les communes candidates).

** Communes ayant reçu le Drapeau d'Honneur du Conseil de l'Europe.

AUTRICHE (suite)

| | | |
|-------------|------|--------------------------------|
| GURK | 1995 | <ARNSTADT(D) prévu sept. 1998> |
| (Carinthie) | 1997 | |
| (1.400 hab) | 1998 | |

<Diplôme européen 1997>

A conclu en 1993 un jumelage avec la commune de Hallein, également située en Autriche. Ville touristique connue pour sa belle cathédrale, Gurk a l'intention de rebaptiser l'un de ses parcs près de la cathédrale en "Parc de l'Europe". Elle a également développé des contacts avec une ville hongroise et établi des relations avec un village russe et la commune de Arnstadt en Thuringe. La population est sensibilisée à l'Europe par des expositions et des conférences organisées en particulier dans le cadre de la Journée de l'Europe. Pour l'instant les écoles n'entretiennent que des contacts épistolaires. Gurk fêtera en 1998 le 1.100 anniversaire de sa fondation et scellera un pacte de jumelage en septembre 1998 avec la commune allemande de Arnstadt.

| | | | |
|---------------|------|-----------|------|
| LIEZEN | 1997 | SOLMS (D) | 1975 |
| (Steiermark) | | | |
| (8.000 hab) | | | |

<Diplôme européen 1997>

Deux à trois rencontres par an entre les deux communes. A travers ses associations musicales et sportives, Liezen a développé des contacts avec plusieurs pays d'Europe (concours international de violoncelle organisé à Liezen en 1992, 1994 et 1996).

A développé un programme d'aide humanitaire avec une commune de Roumanie.

Liezen a fêté en 1997 le 50e anniversaire de son élévation au rang de ville et aurait souhaité l'octroi du Drapeau d'honneur à cette occasion.

CROATIE

OSIJEK

1998

Pactes d'amitié (voir énumération ci-dessous)

- Osijek a été la première ville de Croatie à accueillir une Ambassade de la Démocratie locale, le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe estimant qu'elle convenait parfaitement pour renforcer le processus démocratique d'après-guerre.
- Osijek fut également la première ville à reprendre des contacts avec les villes de l'ancienne Yougoslavie : Maribor (Slovénie), Tuzla (Bosnie-Herzégovine), Subotica.
- Elle a signé des pactes d'amitié avec : PECS (H) en 1973, PFORZHEIM (D) en 1994, MARIBOR (Slov) en 1995, TUZLA (Bosnie-Herz.) en 1996, PLOIESTI (Rou.) en 1996, LAUSANNE (CH) en 1997 et NITRA (Slovaquie) en 1997 et développe avec elles des contacts culturels, éducatifs, sportifs et économiques à travers des rencontres sportives avec Pforzheim, Vicenza, Annecy, Pecs, Tuzla..., des projets de coopération culturelle avec Pecs (H), des tables rondes auxquelles elle convie des personnalités de réputation internationale, des rencontres entre étudiants.
- Osijek contribue largement à sensibiliser ses citoyens aux idées européennes.

FINLANDE

| | | | |
|------------------------------|------|--------------------|------|
| KOTKA (55.000 hab) | 1997 | LANDSKRONA (S) | 1940 |
| | | GLOSTRUP (DK) | 1947 |
| | | FREDRIKSTAD (N) | 1950 |
| | | LÜBECK (D) | 1969 |
| | | GREIFSWALD (D) | 1959 |
| | | GDYNIA (PL) | 1961 |
| | | KLAIPEDA (Lith) | 1994 |
| | | TALLINN (Est) | 1955 |
| | | KRONSTADT (Russie) | 1993 |

<Diplôme européen 1997>

En tant que ville portuaire, Kotka fait partie de plusieurs associations dont l'Union des Villes de la Baltique et la Conférence des Régions périphériques maritimes. Elle organise tous les deux ans avec Landskrona, Glostrup et Fredrikstad les Journées Nordiques et la Conférence Nordique.

- Avec Tallinn les échanges sont particulièrement développés. Tous les deux ans ont lieu alternativement dans l'une ou l'autre ville des Journées de rencontres entre les habitants avec un programme très varié impliquant de nombreuses associations ; mais Kotka organise aussi des séminaires à Tallinn portant sur des thèmes aussi divers que la gestion du budget municipal, le travail hospitalier, la formation des infirmières...

Ses contacts avec les villes jumelles se sont surtout développés au travers des administrations et s'étendent ensuite, selon le cas, à certaines catégories de la population. Ainsi :

- Dans le domaine social, Kotka a des contacts plus particulièrement développés avec Lübeck (programme de protection de l'enfance), avec Tallinn et Landskrona.
- En matière d'environnement, c'est avec Lübeck et Greifswald qu'un programme de formation du personnel communal a été initié.
- Dans le domaine sportif, des camps d'été, des tournois sportifs sont organisés avec la Suède, la Norvège et le Danemark.
- Sur le plan culturel, Kotka organise avec ses villes jumelles des expositions d'art et sur le plan commercial des contacts avec les chambres de commerce de Hambourg, d'Amsterdam et de Lübeck.

Ville portuaire active, elle organise de nombreux séminaires et manifestations maritimes. Elle aurait souhaité que le Drapeau d'honneur lui soit remis à l'occasion du Festival Maritime de Kotka qui s'est tenu en juillet 1997.

FRANCE

| | | | |
|-------------|------|-------------------|------|
| AHUILLE | 1993 | GUNDREMMINGEN (D) | 1984 |
| (Mayenne) | 1994 | | |
| (1.400 hab) | 1997 | | |

<Diplôme européen 1997>

La ville d'Ahuille appartient au groupe de celles qui ont constitué le pilier du réseau Souabe-Mayenne. C'est l'une des plus anciennes des 32 communes qui ont engagé des échanges avec un partenaire souabe. Les deux comités de jumelage renforcent les liens entre toutes les couches de la population et veille à la propagation de l'idée européenne dans les écoles. Ahuille organise des cours d'allemand pour adultes et des débats sur grands thèmes européens.

En 1993 : un échange scolaire et surtout les célébrations à Ahuille du 10e anniversaire de jumelage avec la participation de plus de 100 personnes de Gundremmingen. En 1994 les célébrations eurent lieu à Gundremmingen.

Les échanges scolaires se sont intensifiés entre les deux petites communes. Pour mieux faire connaître le jumelage, un journal "Info-Jumelage" est édité chaque année. La Journée de l'Europe est fêtée tous les ans et une exposition européenne a été organisée en 1996 pour sensibiliser la population.

| | | | |
|-------------------|------|------------|------|
| AMBERIEU-EN-BUGEY | 1994 | MERING (D) | 1973 |
| (Ain) | 1995 | | |

<Diplôme européen 1995>

Contacts de longue date avec la ville bavaroise de Mering à travers les associations sportives, musicales, la Croix-Rouge et les échanges scolaires. Au total plus de 600 membres d'associations ont participé aux échanges depuis 1973 grâce au concours du Comité de jumelage. Ambérieu organise de grandes manifestations à l'occasion des anniversaires de jumelage : 10e, 20e. A parrainé en 1990 un village roumain.

L'année 1994 a surtout été marquée par des rencontres sportives et scolaires, la célébration très solennelle de la Journée de l'Europe et les préparatifs, sur invitation du Maire de Mering, de la visite d'études consacrée au fonctionnement administratif de sa ville, visite à laquelle a participé le Maire d'Ambérieu mais également de nombreux maires du canton et élus du Département de l'Ain.

FRANCE (suite)

| | | | |
|---------------|------|----------------------|------|
| BEGLES | 1995 | SUHL (D) | 1993 |
| (Gironde) | | COLLADO VILLALBA (E) | 1992 |
| (23.000 hab) | | BRAY (IRL) | 1994 |

1. Avec Suhl (ex-RDA) les premiers échanges remontent à 1990 avec surtout larges délégations pluridisciplinaires composées, entre autres, de membres du Conseil municipal. Jumelage en 1993 avec premiers échanges sportifs et de jeunes musiciens et organisation d'un camp de vacances pour adolescents.

2. Avec Collado Villalba (E) le jumelage est scellé en 1992. Visites de groupes scolaires, folkloriques et d'une petite délégation économique espagnole. Echange entre jeunes musiciens.

3. Avec Bray tout nouveau jumelage.

Un Comité de jumelage, subventionné par la ville, coordonne les activités de jumelage.

Bègle parraine un village roumain avec des actions humanitaires depuis plusieurs années.

| | | | |
|----------------|------|-----------------------|------|
| BELLEME | 1995 | GORING-ON-THAMES (GB) | 1979 |
| (Orne) | 1996 | STÜHLINGEN (D) | 1980 |
| (6.000 hab) | 1997 | | |

<Diplôme européen 1996>

Déplacement de grandes délégations des deux communes à l'occasion des festivités de jumelage et cérémonies anniversaires (5e, 10 et 15e anniversaire). Pour planifier les échanges une réunion des comités de jumelage se tient annuellement. Les nombreux échanges sportifs, culturels, économiques et surtout de la jeunesse ont permis à près de 3.000 personnes de Bellême (soit 50% de la population) d'être concernée par ces deux jumelages.

La Journée de l'Europe a été célébrée avec un éclat particulier en 1992. Organisation tous les cinq ans du "Carnaval de la Forêt-Noire" à Bellême.

En 1995 et 1996 le Comité de jumelage a largement contribué à favoriser les échanges avec Stühlingen (scolaires, sapeurs-pompiers, sportifs, agriculteurs, marcheurs, commerçants). Ont fêté avec éclat leur 15e anniversaire de jumelage.

En 1996 ce sont surtout les échanges sportifs et scolaires qui se sont intensifiés, en plus du placement de jeunes stagiaires et de fréquentes réunions de travail entre les membres des Comités de jumelage.

France (suite)

| | | | |
|-----------------------------|------|----------------------|------|
| CHALONS-EN-CHAMPAGNE | 1995 | NEUSS (D)** | 1972 |
| (Marne) | 1996 | ILKESTON (GB) | 1957 |
| (64.000 hab) | 1998 | | |

<Diplôme européen 1996>

1. Avec Ilkeston le jumelage s'est surtout développé à travers des rencontres annuelles dans l'une ou l'autre ville et dans le cadre d'échanges entre sportifs (tireurs) mais en 1997 Châlons a tenu à fêter le 40e anniversaire du jumelage avec Ilkeston. A cette occasion, les responsables des deux villes ont émis le souhait de développer au-delà des échanges culturels et sportifs le jumelage sur le plan économique et de renforcer les contacts entre établissements scolaires.

2. Avec Neuss de nombreux contacts sportifs, culturels, sportifs, du 3ème âge mais aussi entre chambres de commerce, infirmiers, Croix-Rouge. L'année 1992 fut l'occasion de fêter le 20e anniversaire de jumelage entre les deux villes et en 1997 de grandes festivités aussi bien à Neuss qu'à Châlons ont marqué le 25e anniversaire de jumelage. Différentes expositions d'artistes des deux communes ont surtout marqué l'année 1997.

Châlons entretient également des relations suivies avec RAZGRAD (Bulgarie) depuis 1992 avec signature d'une charte de l'amitié. Ces relations doivent permettre de développer les échanges scolaires mais surtout économiques. A noter qu'un échange scolaire a eu lieu en 1996.

Une déclaration d'amitié a été signée avec WITTENBERGE (D) dans le Brandebourg et des contacts se sont établis entre représentants des conseils municipaux.

Plusieurs lycées de Châlons ont des échanges réguliers avec de nombreux établissements scolaires d'autres communes européennes (Allemagne, Pologne, Russie, Ecosse ...)

| | | |
|----------------|------|--------------------------|
| CHAURAY | 1995 | SCHÖFFENGRUND (D) |
| 1990 | | |
| (Deux-Sèvres) | | |
| (5000 hab) | | |

<Diplôme européen 1996>

Jumelage récent avec Schöffengrund qui postule aussi pour le Drapeau d'honneur. Après les cérémonies de jumelage qui ont rassemblé plus de 200 allemands de Schöffengrund à Chauray, ce sont les associations sportives (tennis, cyclotourisme, tir) qui ont lancé le mouvement. En 1993 et 1994 ont eu lieu les premiers échanges scolaires et de jeunes.

Chauray s'est également jumelée en 1992 avec CAP-ROUGE au Québec. Des échanges de jeunes et des visites de délégations d'étudiants ont lieu régulièrement.

Pour sensibiliser les habitants de Chauray à l'Europe, un grand colloque a été organisé en 1993 dont un des thèmes était consacré aux jumelages.

Chauray organise des cours d'allemand et diffuse un journal pour informer la population sur les activités du Comité de jumelage.

FRANCE (suite)

| | | | |
|-------------------------|------|---------------------------|------------|
| DAMMARIE-LÈS-LYS | 1998 | MONTEBELLUNA (I)** | 1986 |
| (Seine-et-Marne) | | TATA (H) | 1993 |
| | | <EPPELHEIM (D) | 1996-1998> |

1. Avec l'Italie échanges familiaux (50 à 100 personnes tous les ans), professionnels (week-ends culinaires), scolaires, culturels avec accueil de peintres italiens, sportifs (relais pédestres entre les deux villes) et touristiques (déplacements tous les ans de 50 à 100 personnes au Carnaval de Venise).
2. Avec la Hongrie le jumelage est plus récent (1993), mais solide avec des contacts étroits entre familles, entre employés municipaux, entre scolaires (accueil de classes à Dammarie et visites de stagiaires hongrois ...).
3. La Charte de jumelage avec Eppelheim sera signée en 1998 à Dammarie. Essentiellement échanges scolaires avec voyages annuels d'élèves et échanges culturels (expositions).
4. Activités concernant les trois villes : participation de musiciens des trois villes jumelles à la fête de la musique de Dammarie en juin 1997 et participation à un festival international de folklore.
5. Un Comité de jumelage créé en 1986 coordonne les activités. Il est soutenu financièrement par la ville.

| | | | |
|-------------------------|------|-----------------------|------|
| LE MEE-SUR-SEINE | 1994 | MECKENHEIM (D) | 1988 |
| (Seine-et-Marne) | 1995 | POZOBLANCO (E) | 1991 |
| (21.000 hab) | | | |

Après la réussite de son jumelage avec Meckenheim, Le Mée décide en 1991 de se jumeler avec Pozoblanco (E).

Les nombreux échanges scolaires ont permis à des centaines de jeunes de Le Mée et Meckenheim de se rencontrer, la commune subventionnant chaque échange par l'intermédiaire du Comité de jumelage. Un jumelage existe entre les écoles de musique et chorales des deux communes. Le Mée organise tous les ans un tournoi international de football auquel participent également plusieurs pays européens. En 1993 s'est également tenue la première rencontre entre jeunes des trois communes, organisée par Le Mée.

Le Mée espère conclure un troisième jumelage avec une commune anglaise.

L'année 1994 a été entièrement consacrée aux anniversaires de jumelage: Le Mée a accueilli 61 allemands et 39 espagnols pendant plusieurs jours. Trois échanges scolaires ont également eu lieu ainsi que la deuxième rencontre de jeunes entre les trois villes.

FRANCE (suite)

| | | | |
|-------------------|------|-------------------------|------|
| LE TOUQUET | 1993 | WINTERSBERG (D) | 1966 |
| (Pas-de-Calais) | 1994 | RIXENSART (B) ** | 1970 |
| | | WITNEY (GB) | 1980 |

<Diplôme européen 1994>

Echanges scolaires très développés, en particulier entre lycées hôteliers, avec séjours linguistiques dans les familles, séjours touristiques pour adultes à Wintersberg, organisation de concerts entre villes jumelles, rencontres de football, stages en entreprises. En sa qualité de station européenne, la ville organise des rencontres internationales dans différentes disciplines sportives (échecs, tennis, athlétisme ...) qui rassemblent parfois de milliers de participants ainsi que des séminaires européens ou internationaux.

En 1992 la ville du Touquet a signé une convention de jumelage avec CARY (USA) suivie d'échanges scolaires et les premiers échanges d'adultes sont prévus en 1994.

En 1994 : organisation des "Journées de la Jeunesse et de l'Europe" avec le concours du Mouvement Européen, subventionnées par la municipalité.

| | | | |
|---------------|------|------------------------|------|
| LEZOUX | 1967 | LOPIK (NL) | 1956 |
| (Puy-de-Dôme) | 1996 | SARSINA (I)*** | 1958 |
| (4.800 hab.) | 1998 | GREBENSTEIN (D) | 1989 |

<Diplôme européen 1996>

Echanges culturels, sportifs, économiques. Rencontres scolaires deux fois par an avec Grebenstein et placement de jeunes stagiaires en entreprises. Une semaine sportive est organisée tous les ans dans l'une des quatre villes jumelles. Echanges entre agriculteurs de Lopik et Lezoux, organisation d'une foire artisanale à Grebenstein et Sarsina et depuis 4 ans chacune des villes jumelles accueille des adultes pour un long week-end.

Lezoux a fêté en 1996 le 40e anniversaire de son jumelage avec Lopik. Une centaine de personnes de Lopik, Sarsina et Grebenstein avaient fait le déplacement.

Lezoux a également accueilli en 1996 le Conseil d'administration de l'Association des Comités de Jumelage du Puy-du-Dôme et milite dans ce cadre en faveur des jumelages dans sa région.

| | | | |
|---------------|--------|-------------------|------|
| LURE | 1993 | ASPERG (D) | 1967 |
| (Haute-Saône) | 1994 | | |
| | 1995 | | |
| | <1997> | | |

<Diplôme européen 1994>

Nombreux échanges scolaires, rencontres sportives, associatives, culturelles, entre conseillers municipaux, au niveau des paroisses.

A fêté régulièrement les 10, 15, 20 et 25 ans de jumelage. A fêté en 1993 le 25e anniversaire de jumelage avec Asperg en présence de plus de 500 personnes et a reçu plus de 150 habitants d'Asperg.

Parraine un village roumain avec voyages humanitaires et accueille des étudiants roumains.

Echanges scolaires renforcés avec la création d'un club "Europe" en 1994 et dans le cadre de l'opération d'aide aux villages roumains, soutien à la ville de Bertestii en Roumanie.

A célébré la Journée de l'Europe en 1994.

En 1995 les échanges traditionnels ont eu lieu avec Asperg (entre fonctionnaires, associations musicales et sportives et sur le plan scolaire).

FRANCE (suite)

| | | | |
|-----------------------------------|------|-------------------------|------|
| LUYNES (Indre-et-Loire) | 1995 | BUNTINGFORD (GB) | 1978 |
| | | MEBSTETTEN (D) | 1984 |
| | | OLVEGA (E) | 1991 |

<Diplôme européen 1995>

Echanges annuels entre les élèves des quatre villes (environ 100 français participent chaque année à ces échanges). Rencontres prof. et entre associations sportives ; l'association culturelle accueille des groupes musicaux et artistiques et dispense des cours de langues.

Priorité est donnée aux rencontres entre jeunes des collèges et entreprises. Des voyages de découverte et d'études sont organisés pour les habitants des quatre villes, un effort étant fait pour faire participer toutes les catégories sociales et tranches d'âge aux activités de jumelage. Les trois jumelages fonctionnent grâce à l'appui financier du Conseil municipal qui subventionne réceptions et visites scolaires.

| | | | |
|-----------------------------------|------|------------------------------|------|
| MARLY-LE-ROI (Yvelines) | 1995 | LEICHLINGEN (D) | 1964 |
| | | MARLOW-ON-THAMES (GB) | 1972 |

Si les échanges intéressent les officiels et scolaires, ils se sont également étendus aux sportifs, musiciens, postiers, pompiers, policiers, sans oublier les retraités et les anciens combattants car l'idée de départ était de créer des jumelages par catégories. Ainsi en 1993 les retraités de Leichlingen ont fêté le 20e anniversaire de leur jumelage avec ceux de Marly, les pompiers de Marly avec ceux de Marlow.

C'est surtout lors des cérémonies anniversaire de jumelage (10ème) que des délégations des villes jumelles se rencontrent.

La ville de Marly a développé un jumelage-coopération avec KITA au Mali depuis 1984. Elle mène aussi d'autres actions plus ponctuelles à but humanitaire vers le Liban, la Guadeloupe ...

| | | | |
|---------------------------|--------------------------------------|-------------------|------|
| MARSAC (Creuse) | 1993 1994 1995 1996 1997 | AALTER (B) | 1978 |
|---------------------------|--------------------------------------|-------------------|------|

<Diplôme européen 1994>

Des échanges à l'occasion d'anniversaires de jumelage ont lieu tous les quatre ans et rassemblent 100 personnes à chaque voyage. Particulièrement concernés : les sapeurs-pompiers de Creuse et de Flandre qui depuis 14 ans se rencontrent régulièrement, les agriculteurs lors de colloques agricoles, des caravaniers qui organisent des rallyes. Marsac encourage d'autres communes de Creuse à se jumeler à travers l'Europe.

Les années 1993 et 1995 ont été marquées par l'organisation de deux Rallyes européens des campeurs-caravaniers organisés par le Comité des communes jumelées de Creuse et par un colloque agricole à Aalter (B) en 1994 et à Marsac en 1995.

Marsac prépare activement avec le Comité des villes jumelées de la Creuse l'EURATLON 1997 rassemblant plus de 100 jeunes cyclistes de toute l'Europe et pour 1998 le 4e Rallye européen.

FRANCE (suite)

| | | | |
|---------------------------|------|----------------|------|
| MEXIMIEUX (Ain) | 1996 | DENKENDORF (D) | 1986 |
|---------------------------|------|----------------|------|

Des réunions communes des conseils municipaux et comités de jumelage permettent de préparer les échanges sportifs, culturels et favorisent les rencontres entre familles d'accueil. Echanges linguistiques, professionnels avec placement de stagiaires dans les entreprises de la ville jumelle. Souhaite voir ses efforts reconnus par l'attribution conjointement avec Denkendorf qui postule aussi cette année pour une distinction à l'occasion de leur 10e anniversaire de jumelage.

| | | | |
|---|----------------------|--|----------------------|
| MONDELANGE (Moselle) (6000 hab.) | 1994 1995 1996 | SIMPELVELD (NL) LANGENSELBOLD (D) CHIAMPO (I) | 1968 1968 1988 |
|---|----------------------|--|----------------------|

<Diplôme européen 1994>

Jumelage triangulaire Mondelange - Simpelveld - Langenselbold en 1968. A l'occasion de la célébration du 20e anniversaire de jumelage, Mondelange, où de nombreuses familles sont d'origine italienne, a conclu un jumelage avec Chiampo (I).

Les jumelages avec Simpelveld et Langenselbold débutent par plusieurs rencontres sportives, soirées musicales et échanges scolaires mais sont interrompues de 1978 à 1985, au moment où Mondelange change de maire. Le principe du jumelage avec l'Italie est adopté et dès 1986 les échanges reprennent, axés essentiellement sur l'organisation de camps de jeunes dans les trois villes jumelles mais aussi des missions économiques auprès des chambres de commerce néerlandaises et italiennes. A noter : grande célébration du 20e anniversaire de jumelage avec Langenselbold, réunions des maires de toutes les villes jumelles, expositions artisanales pour faire connaître les produits allemands et italiens, échanges réguliers entre paroisses et célébration du 25e anniversaire de Simpelveld avec une liste impressionnante de manifestations.

1994 a surtout été marquée par les "Journées de l'Europe" à Mondelange avec la présentation du projet de "Parlement des villes jumelées", par l'organisation d'un camp de jeunes rassemblant 80 de quatre nationalités différentes à Mondelange et par différentes manifestations commémorant des anniversaires d'associations italiennes installées à Mondelange.

En 1995 le camp de jeunes s'est tenu à Simpelveld. L'année a été marquée par la visite de 70 jeunes scolaires de Chiampo (I) et la célébration de la Journée de l'Europe.

Un dossier de près de 1000 pages retrace par le menu toutes les activités développées par Mondelange dans le cadre de ses jumelages.

FRANCE (suite)

| | | | |
|------------------|------|----------------------------|------|
| MONTGERON | 1994 | ESCHBORN (D) | 1985 |
| Essonne | 1995 | POVOA DE VARZIM (P) | 1986 |
| (22.000 hab) | | | |

<Diplôme européen 1994>

Les associations de jumelage de Montgeron et Eschborn favorisent échanges scolaires, sportifs et culturels auxquels participent 11% de la population montgeronnaise, soit environ 250 personnes par an. Chaque année, Montgeron reçoit ses amis d'Eschborn en janvier pour la présentation des voeux du Maire et en juin pour célébrer les fêtes de la ville et des jumelages. Depuis 1988, dans le cadre des "Relations Internationales de Jeunes", un séjour rassemble les jeunes des trois villes jumelles.

Le jumelage avec Povoia s'inspire largement des activités de jumelage avec Eschborn. A noter l'initiative des maires des trois villes de mise en place d'une stratégie se traduisant par des échanges annuels de jeunes entre Povoia, Eschborn et Montgeron.

Après la réunification des deux Allemagne, Montgeron a pris contact avec la commune de VIERNAU (ex-RDA) par l'intermédiaire des amis d'Eschborn. De nombreux échanges culturels ont suivi et un pacte d'amitié signé.

En 1991 Montgeron a signé un pacte de jumelage avec HARRISSON (USA). L'Association de jumelage s'efforce de développer les contacts, essentiellement à caractère culturel. Un pacte d'amitié unit Montgeron à Castano Primo (I) et Magog au Québec.

| | | | |
|-------------------------------|------|----------------------|------|
| MONTIGNY-LE-BRETONNEUX | 1997 | KIERSPE (D) | 1988 |
| (Yvelines) | | DENTON (GB) | 1992 |
| (36.000 hab) | | WICKLOW (Irl) | 1993 |

<Diplôme européen 1997>

Montigny parraine le village roumain de LUNCA depuis 1989.

Le premier jumelage avec Kierspe, en 1988, consacre des échanges scolaires établis de longue date et qui seront suivis de rencontres entre associations sportives et culturelles. Pour faciliter les contacts, le Comité de jumelage a mis en place des cours d'allemand puis d'anglais pour adultes et impose l'hébergement en famille lors des rencontres.

Les relations internationales s'élargissent avec deux jumelages supplémentaires en 1992 (Denton) et en 1993 (Wicklow) avec surtout des échanges scolaires et à caractère sportif.

La coopération avec la Roumanie a reçu un important soutien financier de la ville de Montigny pour l'installation d'un réseau de gaz.

Un projet de jumelage avec l'Espagne est en bonne voie et un premier contact a été établi avec San Fernando (près de Cadiz)

FRANCE (suite)

| | | | |
|--------------------|------|----------------------------|------|
| MURS-ERIGNE | 1995 | TUDELA DE DUERO (E) | 1991 |
| (Maine-et-Loire) | 1996 | CORNU (ROU) | 1994 |

Deux jumelages récents avec échanges annuels d'enfants avec Tudela. Premiers contacts entre habitants avec venue d'une délégation d'espagnols pour participer à la fête locale de Murs et prestation d'une chorale de Tudela. Cours de langues dispensés chaque semaine. Parrainage d'une commune au Burkina Faso. Le jumelage avec Cornu fait suite à l'opération "villages roumains" avec signature de la Charte de jumelage à Mürs en 1995 (déplacement d'une forte délégation de Roumains à cette occasion).

| | | | |
|-----------------|------|------------------------------|------|
| NEUFLIZE | 1996 | BRETTEN-NEIBSHEIM (D) | 1972 |
| (Ardennes) | | | |
| (600 hab.) | | | |

<Diplôme européen 1996>

Echanges officiels annuels mais aussi entre associations et familles (31 foyers sur 200 sont concernés à Neufelize). Rencontre annuelle entre représentants des Comités de jumelage avec célébration des grands anniversaires de jumelage. Les premiers échanges scolaires ont eu lieu en 1994. Ils fêteront en 1996 le 25^e anniversaire de leur jumelage et souhaiteraient une reconnaissance conjointe de leurs efforts.

| | | | |
|--------------------------|------|-----------------------|------|
| NOUAN-LE-FUZELIER | 1996 | GERABRONN (D)* | 1966 |
| (Loir-et-Cher) | | | |
| (2.300 hab) | | | |

<Diplôme européen 1996>

Jumelage entre deux petites communes qui se rencontrent lors d'anniversaires de jumelage et de manifestations sportives et musicales. Des visites privées ont lieu régulièrement. Souhaiterait recevoir conjointement avec sa commune qui a également postulé le Diplôme à l'occasion de la célébration de leur 30^e anniversaire de jumelage.

FRANCE (suite)

| | | | |
|------------------|------|----------------|------|
| PONTORSON | 1994 | WASSENBERG (D) | 1968 |
| (Manche) | 1995 | HIGHWORTH (GB) | 1990 |
| (4.400 hab.) | | | |

Depuis 26 ans échanges scolaires (2500 jeunes en ont profité à ce jour), placement dans colonies de vacances (plus de 2000 jeunes), journées sportives, stages de jeunes en entreprise, vacances linguistiques chez l'habitant, organisation de Journées européennes.

En préparation, échanges d'agriculteurs et dans l'hôtellerie.

Cours de langues pour adultes et soutien financier du Comité de jumelage par la municipalité.

| | | | |
|------------------------|------|---------------------|------|
| ROSNY-SOUS-BOIS | 1995 | UBACH PALENBERG (D) | 1990 |
| (Seine-Saint-Denis) | 1997 | | |

<Diplôme européen 1995>

Un jumelage récent mais riche en rencontres comme en témoignent les rapports des trois dernières années : échanges scolaires (20 à 50 élèves tous les ans dans les deux sens), échanges entre adultes de l'université populaire pour suivre des cours de langues, échanges sportifs et culturels (présentation de spectacles de danse, réception de plusieurs fanfares allemandes), participation annuelle d'une délégation officielle de la ville jumelle lors de la présentation des voeux du Maire à sa population, multiples échanges individuels et familiaux.

En 1996 pas un mois ne s'est écoulé sans une manifestation à connotation européenne.

| | | | |
|---------------------------|------|-----------------|------|
| SISTERON | 1998 | HERBOLZHEIM (D) | 1976 |
| (Alpes-de Haute-Provence) | | OLIVA (E) | 1984 |
| (7000 hab) | | FIDENZA (I)** | 1989 |

- 3 comités de jumelage (1 par ville) coordonne les échanges scolaires, voyages culturels à l'occasion des fêtes traditionnelles, activités commerciales avec participation aux foires expositions, activités entre associations sportives, aides aux étudiants pour leurs stages, aux ressortissants des villes jumelles...

- Environ une cinquantaine de personnes de chaque ville jumelle sont reçues annuellement par Sisteron.

- Sur le plan international, Sisteron organise annuellement un tournoi intern. de football et de judo.

- Pour promouvoir les échanges économiques, elle a organisé en 1997 un colloque avec ses trois villes jumelles auquel 25 entreprises de 4 pays de la C.E. ont participé. Un grand effort de sensibilisation à l'idée européenne aussi bien auprès des écoles qu'auprès de la population est fait par la jeunesse, au sein des écoles, lors de grandes manifestations de la commune auxquelles les villes jumelles sont conviées.

-Sisteron parraine également la ville roumaine d'ARINI et des échanges scolaires ont lieu régulièrement avec KALSHAMIN (S).

FRANCE (suite)

| | | | |
|------------------|------|----------------|------|
| TOSSIAT (Ain) | 1994 | HACKENHEIM (D) | 1992 |
| | 1995 | | |
| | 1996 | | |
| | 1998 | | |

Avec Hackenheim les premiers contacts remontent à 1989 suivis de visites de délégations, de séjours de jeunes ... (3 échanges scolaires en 1995 et 2 en 1997).

En 1989 le Conseil municipal de Tossiat adopte un village roumain: Ungureni. Des stages de techniciens, d'enseignants roumains sont organisés à Tossiat et la municipalité soutient plusieurs projets : envoi de médicaments, projet d'adduction d'eau ... En 1997 un protocole d'accord sur les futures actions à mener a été signé qui permettra, entre autres, de rénover l'hôpital d'Ungureni et de développer les échanges scolaires. Des « stages de formation » ont même été offerts pour favoriser la création d'une unité fromagère à Ungureni qui souhaite devenir un village pilote en agro-alimentaire.

Dans le cadre du jumelage avec Hackenheim, Tossiat entretient des relations avec ELSNIGK (ex-RDA): surtout échanges de jeunes.

| | | | |
|-------------------------------|------|--------------|------|
| VIC-LE-COMTE (Puy-de-Dôme) | 1995 | PARSBERG (D) | 1987 |
|-------------------------------|------|--------------|------|

Des échanges culturels, artistiques, sportifs, professionnels (entre employés municipaux) soutenus financièrement par le Comité de jumelage ont lieu chaque année. Les échanges scolaires ont lieu alternativement dans l'une ou l'autre commune et des cours d'allemand sont dispensés aux adultes depuis le début du jumelage. Lors du tournoi international de football qui se tient tous les deux ans, Vic reçoit au moins 8 nations. Projet de création d'une association des comités de jumelage du Puy-de-Dôme.

| | | | |
|------------------------------------|------|----------------------|------|
| VILLEMOMBLE (Seine-Saint-Denis) | 1991 | BONN-HARDTBERG (D)** | 1967 |
| | 1995 | DROYLSDEN (GB) | 1983 |
| | 1997 | PORTIMAO (P) | 1989 |

<Diplôme européen 1997>

Echanges scolaires surtout avec l'Allemagne et l'Angleterre avec des échanges annuels très réguliers entre établissements scolaires, séjours linguistiques, rencontres sportives et culturelles, surtout avec Bonn. Chaque année organisation d'une fête du jumelage à Villemomble avec invitation de citoyens et officiels des trois villes jumelles, soit environ 200 personnes, et participation à la fête du jumelage de Bonn-Hardtberg (100 personnes environ tous les ans). Un échange annuel avec visite officielle d'une délégation de 10 à 15 personnes reçues dans les villes de Portimao et Droylsden.

Villemomble a régulièrement organisé de 1988 à 1992 un symposium annuel pour comparer les systèmes éducatifs européens.

A participé à plusieurs actions de solidarité à la suite de catastrophes naturelles et parraine deux villages roumains.

ALLEMAGNE

| | | | |
|----------------------|------|--------------------------|------|
| AHRENSBÖK | 1993 | NORRE-ALSLEV (DK) | 1973 |
| (Schleswig-Holstein) | 1994 | SAVINIEN-SUR-CHARENTE(F) | 1992 |
| (7.200 hab) | 1995 | GRZMIACA (Pol) | 1993 |
| | 1997 | | |
| | 1998 | | |

<Diplôme européen 1995>

Avec Norre-Alslev les contacts ont lieu régulièrement au niveau politique mais aussi entre écoliers, sportifs et sapeurs-pompiers.

Le jumelage récent avec Savinien résulte de contacts scolaires de longue date et est soutenu par le Comité de jumelage des deux communes.

En 1993 : célébration du 20e anniversaire avec Norre-Alslev à Ahrensböck et création d'un Comité de jumelage pour chacune des villes jumelles. Le jumelage avec Savinien a été marqué par plusieurs rencontres scolaires.

En 1994 ce sont surtout les échanges culturels qui ont prédominé (choeurs de St Savinien à Ahrensböck, groupes folkloriques de Pologne), mais aussi des échanges scolaires et sportifs. En 1995 une grande rencontre sportive a rassemblé à Ahrensböck plus de 200 jeunes de toutes les communes jumelles.

L'année 1996 a été marquée par le 5e anniversaire de jumelage avec Savinien, plusieurs rencontres avec la commune danoise de Norre, surtout sportives et l'organisation par le Comité de Jumelage de Ahrensböck d'une rencontre avec les anciens habitants de la commune de Grzmiaca à Ahrensböck.

Les contacts se sont encore intensifiés en 1997 avec 3 échanges majeurs : une grande délégation d'habitants de Norre-Alslev, accompagnée du Maire, s'est rendue à Ahrensböck et prépare pour 1998 le 25e anniversaire de jumelage. En juillet, une grande délégation de Savinien a été reçue par Ahrensböck, et des habitants de Ahrensböck se sont rendus en Pologne pour fêter le 5e anniversaire de jumelage avec Grzmiaca.

| | | | |
|--------------|------|-------------------|------|
| AßLAR | 1997 | SAINT-AMBROIX (F) | 1966 |
| (Hesse) | 1998 | JÜTERBOG (ex-RDA) | 1991 |
| (14.700 hab) | | | |

Asslar s'est concentrée pendant 30 ans sur son jumelage avec Saint-Ambroix (près d'Arles). Des jumelages entre collèges depuis 20 ans, sociétés de gymnastique et sapeurs-pompiers ont renforcé les liens. Le placement de stagiaires se fait régulièrement dans les deux villes aussi bien dans l'administration locale que dans les entreprises.

Asslar accueille de nombreux demandeurs d'asyle, en particulièrement des réfugiés bosniaques (plus de 200 séjournent actuellement sur une population de 14.000 habitants). Les anniversaires de jumelage (5, 10, 20, 25 ans) sont régulièrement fêtés dans chaque localité et Asslar aurait souhaité recevoir le Drapeau d'honneur à l'occasion du 30e anniversaire qui a été célébré en 1997 à Asslar. En 1997 Asslar a souhaité élargir ses contacts européens en contractant un jumelage entre établissements scolaires avec Borlänge en Suède.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|-----------------|------|---------------|------|
| BERCHING | 1997 | SAVIGNY (F) | 1994 |
| (Bavière) | 1998 | OBERNBERG (A) | 1973 |

1. Avec Savigny, les premiers contacts remontent à 1972, suivis d'échanges de jeunes, entre associations, sapeurs-pompiers. Le jumelage officiel est scellé en 1994 et un Comité de jumelage créé qui se réunit annuellement. Des visites rassemblant entre 50 et 70 personnes se font alternativement dans l'une ou l'autre commune. A l'occasion de grandes festivités (jubilés, ouverture du Canal Main-Danube), les amis français sont régulièrement invités.
2. Avec Obernberg (A) le jumelage est plus ancien (1973) mais les échanges sont du même type et des contacts se sont également développés entre Savigny et Obernberg.
3. Des contacts culturels avec plusieurs villes d'Europe sont nés suite à l'ouverture du Canal avec l'organisation d'un camp international de jeunes qui a rassemblé plus de 100 personnes de toute l'Europe. Mais Berching entretient aussi des contacts culturels avec un groupe folklorique d'Ukraine, avec la ville de SCHWERTBERG (A) (semaines théâtrales).

| | | | |
|-----------------------|------|----------------------------------|------|
| BORKEN | 1997 | ALBERTSLUND (DK) | 1987 |
| (Nordrhein-Westfalen) | 1998 | Twinning Ass. of Whitstable (GB) | 1987 |
| | | BOLKOW (PL) | 1997 |
| | | GRABOW (ex-RDA, Mecklen.Vor) | 1997 |
| | | MÖLNDAL (S) | 1997 |

<Diplôme européen 1997>

Borken a développé des liens d'amitié avec GRABOW (en Mecklenburg-Poméranie) depuis 1990 à travers la ville danoise d'Albertslund, jumelée avec Grabow, de même qu'avec MÖLNDAL en Suède qui est également jumelée avec Albertslund. En 1997 Borken a décidé de se jumeler avec Bolkow, Grabow et Mölndal et c'est ainsi que 3 pactes de jumelage viennent d'être signés.

Depuis le début des contacts, Borken a comptabilisé plus de 350 rencontres au cours desquelles près de 9.500 personnes ont visité Borken. S'y ajoutent les nombreuses visites privées. En effet, en plus des échanges scolaires, ce sont les rencontres de jeunes qui se tiennent tous les trois ans et les rencontres entre enseignants des villes jumelles tous les deux ans qui permettent de nombreux échanges.

3 grands événements ont marqué l'année 1997 :

- le 10e anniversaire de jumelage de Borken avec Albertslund et Whitstable célébré au cours d'un week-end de jumelage qui fut l'occasion de sceller trois nouveaux jumelages avec Bolkow, Mölndal et Grabow. Plus de 500 personnes, pour la plupart logées dans les familles, ont fait le déplacement des villes jumelles.
- la rencontre internationale de jeunes en provenance de Suède, d'Italie, des Pays-Bas et d'Allemagne
- les rencontres scolaires et associatives qui, à elles seules, ont concerné plus de 780 personnes pour 34 rencontres.

Borken a accueilli une des premières conférences sur la coopération transfrontalière organisée par le Conseil de l'Europe et est le siège d'EUREGIO.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|---------------------|------|----------------------------|------|
| BRACKENSTEIN | 1998 | MARSAN (F) | 1962 |
| (Baden-Württemberg) | | CHARNAY-LES-MACON (F) | 1978 |
| | | CASTAGNOLE DELLE LANZE (I) | 1996 |

-Avec Charnay ce sont surtout les échanges scolaires qui fonctionnent bien mais aussi les échanges culturels et sportifs, les rencontres régulières à l'occasion des fêtes et manifestations dans l'une ou l'autre commune jumelle, les camps de vacances. Les communes veulent encore développer les échanges de jeunes dans les années à venir.

-Brackenheim a également développé des liens d'amitié avec PORT TALBOT (GB) axés sur les rencontres sportives et des contacts avec LE LUDE (F) entre sapeurs-pompiers.

Des manifestations diverses permettent les rencontres : - la semaine intern. des jeunes organisée par Brackenheim en 1997, les congrès de viticulteurs, les rencontres entre personnes âgées avec Charnay, le voyage d'information dans les nouveaux Länder organisé par Brackenheim et Charnay en 1990.

Un Comité de jumelage coordonne les rencontres et l'année 1998 sera l'occasion de fêter le 20e anniversaire de jumelage avec Charnay.

| | | | |
|--------------------------|------|--------------|------|
| BRETTEN-NEIBSHEIM | 1995 | NEUFLIZE (F) | 1971 |
| (Baden-Württemberg) | 1996 | | |

<Diplôme européen 1996>

Avant la réforme territoriale, la commune de Neibsheim, qui fait à présent partie de la ville de Bretten, a conclu un jumelage avec Neufelize (Ardennes).

Après la cérémonie de jumelage en 1971, les comités de jumelage et conseils municipaux se réunissent deux fois par an pour fixer le calendrier des rencontres. Les contacts entre familles suivent mais c'est surtout lors des 10e, 20e anniversaires de jumelage que les rencontres sont les plus importantes.

Neibsheim souhaiterait que sa commune jumelle soit également honorée car c'est elle qui fut à l'origine du jumelage.

En 1996 célébration du 25e anniversaire de jumelage.

| | | | |
|---------------------|------|------------------------|------|
| BRUCHSAL | 1995 | St MENEHOULD (F) | 1965 |
| (Baden-Württemberg) | | CWMBRAN (GB) | 1979 |
| (40.000 hab) | | St MARIE-AUX-MINES (F) | 1989 |

<Diplôme européen 1995>

Il existe également des contacts très étroits avec la ville de TRZIC (Slovénie), jumelée avec St Marie-aux-Mines.

Echanges à tous les niveaux, entre associations sportives, culturelles, professionnelles, entre les écoles. Mais c'est surtout à l'occasion des grandes fêtes du jumelage que les déplacements se font : célébration du 20e anniversaire à St Ménehould en 1985, du 25e anniv. à Bruchsal qui attire plus de 500 personnes de St Ménehould, toutes logées dans les familles. Les "Journées du jumelage" à Bruchsal et les "Fêtes européennes" tous les deux ans sont l'occasion d'une grande manifestation culturelle rassemblant plusieurs centaines de jeunes d'Europe de l'est et de l'ouest. Organise des concerts dont les profits ont été versés à un centre de handicapés de St Marie-aux-Mines.

ALLEMAGNE (suite)

| | | |
|-----------------------------|------|--------------------------------|
| BURGLENGENFELD (Bavière) | 1997 | PITHIVIERS (F) RODOTIN (CZ) |
|-----------------------------|------|--------------------------------|

Organise deux fois par an à l'occasion de la fête municipale des concerts, expositions d'art et manifestations sportives.

| | | | |
|-------------------------------------|--------------|---|------------------------------|
| COBURG (Bavière) (44.000 hab) | 1997 1998 | GAIS (I) OUDENAARDE (B) *** NIORT (F) ISLE OF WIGHT (GB) | 1972 1972 1974 1983 |
|-------------------------------------|--------------|---|------------------------------|

Coburg est également jumelée avec Garden City (USA) et Coburg dans l'Ontario (Canada).

Coburg a fêté en 1997 le 25e anniversaire de son jumelage avec Oudenaarde et fêtera en 1999 le 25e anniversaire avec Niort et Gais.

Les rencontres sont aussi bien musicales (surtout avec Gais) que scolaires (avec Niort) et entre sportifs. En octobre 1997 les quatre villes jumelles se sont présentées lors de l'exposition de Franconie avec des stands, des manifestations culturelles, des ateliers qui ont attiré une foule de visiteurs.

Coburg entretient également des contacts avec Castel Madama, la ville jumelle italienne d'Oudenaarde avec un échange traditionnel de jeunes dans le cadre des rencontres européennes de jeunes.

Mais Coburg a également développé des contacts sur le plan européen avec un grand nombre d'établissements scolaires.

Les sportifs d'Oudenaarde se rendent très régulièrement à Coburg pour des tournois sportifs, mais les autres villes jumelles y participent également. Parmi les rencontres qui favorisent le plus d'échanges, il faut citer l'orchestre de jeunes pour instruments à vent de Coburg qui se produit régulièrement dans les villes jumelles et surtout les 'Rencontres de Jeunes de Coburg' qui se tiennent depuis 10 ans à Coburg. Environ 30 jeunes de chaque ville jumelle sont invités à y participer sur une semaine. Par ailleurs Coburg accueille tous les ans de jeunes stagiaires dans ses services municipaux.

Le Comité de Jumelage très actif et l'Union Européenne contribuent très largement à organiser les rencontres.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|--|------|---------------|------|
| ELLHOFEN (3000 hab) (Baden-Württemberg) | 1998 | PECCIOLI (I)* | 1988 |
|--|------|---------------|------|

30 à 50 personnes de chaque commune se rencontrent 2 à 3 fois par an. Ellhofen organise également des échanges de jeunes et des compétitions sportives. Ellhofen fêtera en 1998 le 10e anniversaire de son jumelage avec Peccioli et souhaiterait le Diplôme à cette occasion, sa ville jumelle l'ayant reçu l'an passé.

| | | | |
|--|--------------|--------------------------------------|------|
| EPPSTEIN (Hesse) (12.000 hab) | 1995 1996 | LANGAIS (F) KENILWORTH (GB)**1994 | 1986 |
|--|--------------|--------------------------------------|------|

<Diplôme européen 1996>

N.B. Eppstein a exprimé le souhait d'attendre 1999 pour soumettre une nouvelle demande d'attribution du Drapeau d'honneur

C'est surtout par le biais des associations que les échanges se sont développés. Les rencontres ont lieu à l'occasion de fêtes anniversaires. La ville de SCHWARZA (ex-RDA) avec laquelle Eppstein a signé en 1990 un pacte d'amitié est également conviée aux cérémonies.

Jumelage tout récent avec Kenilworth avec premiers échanges scolaires en 1994.

L'année 1995 a été riche en rencontres surtout avec Kenilworth (scolaires, représentants de la commune, sportifs). Eppstein a développé un programme d'assistance avec une ville lettone. Eppstein souhaite une distinction du C.E. à l'occasion des célébrations en 1996 du 10e anniversaire de jumelage avec Langeais.

| | | | |
|-----------------------------|------|---------------|------|
| FREIENSTEINAU (?) | 1998 | TOUROUVRE (F) | 1977 |
|-----------------------------|------|---------------|------|

Voyages annuels organisés régulièrement vers les deux communes jumelles avec logement dans les familles. La municipalité encourage et soutient financièrement les échanges associatifs (entre jeunes, agriculteurs, pompiers, sportifs...) et dispense des cours de langue française.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|---|------|---|--------------|
| FRÖNDENBERG (Nordrhein-Westfalen) (11.000 hab) | 1997 | BRUAY-LA-BUISSIÈRE (F) WINSCHOTEN (NL) | 1964 1989 |
|---|------|---|--------------|

<Diplôme européen 1997>

Essentiellement échanges scolaires, participation aux manifestations organisées par la commune jumelle, camps de jeunes, contacts étroits entre associations culturelles et sportives. Réunion annuelle entre officiels pour préparer le programme des échanges de l'année suivante. Fröndenbergs favorise le placement de jeunes stagiaires dans les entreprises locales et a également développé des contacts étroits avec un lycée anglais.

| | | | |
|-----------------------|------|-------------------|------|
| FÜRTH/Odenwald | 1986 | THIZY (F) | 1969 |
| | 1987 | BUZANCY(F) | |
| | 1995 | | |
| | 1996 | | |
| | 1997 | | |
| | 1998 | | |

<Diplôme européen 1995>

Surtout échanges scolaires et rencontres sportives. Camp annuel de jeunes. Un à deux échanges par, surtout avec Thizy, visites de délégations à l'occasion de fêtes patronales, semaines françaises ou allemandes pour faire connaître la ville jumelle avec comme point culminant en 1994 la célébration du 25e anniversaire de jumelage à Fürth (+ de 250 personnes de Thizy y ont participé). L'année 1995 a surtout été marquée par la célébration du 1200e anniversaire de Fürth auquel étaient conviés plus de 90 personnes de Thizy. Les liens d'amitié qui avaient été liés en 1953 avec une commune roumaine ont été confirmés. En 1996 les Conseils municipaux des 2 communes se sont rencontrés pendant 3 jours pour un échange d'expériences et l'année 1998 a été marquée par trois échanges scolaires avec Thizy et le placement de trois stagiaires dans les services de la commune de Fürth.

| | | | |
|--|--------------|------------------------------|------|
| GERABRONN (Baden-Württ.) (4.500 habit.) | 1996 1998 | NOUAN-LE-FUZELIER (F) | 1966 |
|--|--------------|------------------------------|------|

<Diplôme européen 1996>

C'est à l'occasion de visites annuelles de grandes délégations de personnes (80 à 120) alternativement dans l'une et l'autre commune que des rencontres culturelles et sportives sont organisées. Un échange scolaire annuel. Aurait souhaité recevoir conjointement avec Nouan-le-Fuzelier le Drapeau d'honneur pour la Pentecôte 1996 à l'occasion de leur 30e anniversaire de jumelage. La traditionnelle visite annuelle en 1997 a eu lieu à Gerabronn où pendant 4 jours plus de 90 personnes ont été logées dans les familles.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|-----------------------|------|---------------|------|
| GEVELSBERG | 1997 | VENDÔME (F) | 1973 |
| (Rhénanie-Westphalie) | 1998 | SPROTTAU (PL) | 1996 |
| (35.000 hab) | | | |

- Avec Vendôme échanges annuels entre associations, écoles, comités de jumelage et célébration tous les cinq ans des anniversaires de jumelage dans chacune des villes avec manifestations sur deux jours. Environ 200 à 250 habitants de Gevelsberg sont concernés par ce jumelage tous les ans. Gevelsberg fêtera en 1998 le 25e anniversaire de son jumelage avec Vendôme.
- Des contacts officiels existent depuis 1992 avec Sprottau mais le jumelage officiel n'a été scellé qu'en 1996. Echanges scolaires, associatifs, entre communautés religieuses.
- Gevelsberg appartient au réseau des villes européennes (9 au total), leur but est de favoriser des projets culturels, sociaux et économiques communs.
- Gevelsberg souhaite une distinction à l'occasion de la célébration du 25e anniversaire de jumelage avec Vendôme où plus de 300 personnes de Vendôme sont attendues.

| | | | |
|-------------------|------|-----------------|------|
| GÖLLHEIM | 1998 | LA CLAYETTE (F) | 1977 |
| (Rheinland-Pfalz) | | MARANO EQUO (I) | 1991 |
| (12.000 hab) | | KOZIENICE (PL) | 1996 |

Un jumelage triangulaire a été conclu entre les 3 communes (La Clayette, Marano Equo et Göllheim) en 1991.

- Avec La Clayette ce sont dès le début des contacts entre scolaires, associations sportives et musicales, sapeurs-pompiers. Un Comité de jumelage a été créé pour favoriser les échanges.
- Avec Marano Equo les contacts sont essentiellement à caractère culturel (choeurs et associations musicales) et sportifs, également soutenus par le comité de jumelage.
- Avec Koziénice : rencontres entre maires, représentants communaux, artistes, représentants des écoles et de l'économie, mais pas encore de contacts au niveau associatif.

| | | | |
|-------------------------|------|----------------|------|
| GROSSBREITENBACH | 1996 | MÖRLENBACH (D) | 1990 |
| (Freistaat Thüringen) | | | |

Grossbreitenbach entretient depuis 1991 de nombreux contacts internationaux avec 49 communes dans 6 pays différents qui portent le même nom (41 en Allemagne, 3 en France, 2 en Autriche, 1 en Italie, 1 en Suisse et 1 en Tchéquie). Dans ce cadre de cette initiative baptisée "Breitenbach en Europe", plusieurs voyages d'habitants de Grossbreitenbach ont été organisés vers les différentes villes. Des contacts au niveau associatif ont été pris et les premiers échanges ont eu lieu au niveau culturel et sportif. Plusieurs grandes réunions de travail ont été organisées par Breitenbach, en 1993, 1994 et 1995. La dernière manifestation organisée par Breitenbach s'est tenue dans la ville jumelle allemande de Mörlenbach et a rassemblé plus de 500 participants de 21 communes. Prévoit de grandes manifestations à l'occasion des célébrations de la Journée de l'Europe en 1996 avec participation active de la jeunesse.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|-----------------------------|------|-------------|------|
| GUBEN | 1997 | GUBIN (PL)* | 1991 |
| (Brandenbourg) | 1998 | | |
| (frontière avec la Pologne) | | | |

<Diplôme européen 1997>

Située sur la frontière avec la Pologne, il y a 50 ans cette ville a été coupée en deux et les contacts n'ont pu être rétablis qu'en 1991 avec Gubin lors de la signature d'un contrat entre la Pologne et l'Allemagne. Ce sont donc les deux villes qui postulent pour le Drapeau d'honneur, après l'attribution du Diplôme européen en 1997. De nombreux projets sont en cours pour faire de "Guben-Gubin" une ville européenne modèle qui s'est déjà vu attribuer en 1996 la Médaille européenne de l'Institut des jumelages européens et de la coopération internationale.

En 1996 la célébration du 5e anniversaire de jumelage a été l'occasion de mettre en valeur tous les contacts à tous niveaux qui se sont déjà développés en si peu de temps : rencontres entre conseils municipaux très régulières, entre enseignants, participation aux fêtes municipales, à la Journée de l'Europe et aux commémorations des fêtes nationales, rencontres musicales, sportives, scolaires, entre personnes âgées... entre personnel médical, stagiaires ; Guben favorise l'intégration de lycéens de Guben dans les classes de Gubin et a développé des jumelages entre les établissements scolaires. La création d'une école européenne avec des classes allemandes et polonaises connaît un grand succès. Guben met tout en oeuvre pour être sélectionnée comme ville européenne modèle pour l'EXPO 2000 à Hanovre et espère que les nombreuses activités transfrontalières plaideront en sa faveur. Des stages professionnels ont favorisé les échanges entre mécaniciens et installateurs électroniques. A noter également les actions de solidarité en faveur de la ville de Silute en Lituanie et pour un hôpital de Gubin.

Guben développe des projets à caractère économique (dans le textile et la construction d'une usine d'épuration, dans le domaine de la protection civile en cas de catastrophes naturelles ...).

| | | | |
|--------------------------------------|------|-----------------------|------|
| HELSEA | 1992 | TREBES (F) | 1971 |
| (Hesse) | 1993 | KRIMPEN a.d. Lek (NL) | 1976 |
| (6.000 hab) | 1994 | | |
| | 1995 | | |
| <Diplôme européen 1995> | 1998 | | |

Jumelage surtout développé avec Krimpen (plus de 1.500 personnes de chaque ville ont été jusqu'à présent concernées par ce jumelage). Les contacts se font surtout entre associations culturelles, sportives et entre jeunes avec rencontre annuelle des comités de jumelage.

Moins de contacts avec Trebes en raison de l'éloignement (1.800 km) mais plusieurs projets en perspective : rencontre internationale de chanteurs de 6 nations, développement des cours de langue française, camp intern. de jeunes en 1992 et célébration du 20e anniversaire de jumelage avec Trèbes. Pour l'instant 1 rencontre annuelle avec Trèbes et des échanges scolaires réguliers entre deux lycées.

En 1992 ce sont trois délégations de 30 à 60 personnes qui se sont rendues visite soit à Helsa soit à Krimpen.

En 1993 célébration du 20e anniversaire de jumelage à Trèbes et rencontre sportive à Krimpen et en 1994 rencontres sportives et visites de délégations.

Le rapport sur les activités en 1997 fait état de deux rencontres musicales avec Krimpen et d'un échange scolaire. Le jumelage avec Trèbes a été consolidé par la célébration à Trèbes des 25 ans de jumelage qui a mobilisé plus de 90 personnes de Helsa vers Trèbes.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|--------------------|------|---------------------|------|
| HEUCHELHEIM | 1995 | GEMENOS (F) | 1970 |
| (Hessen) | 1996 | DOBRZEN-WIELKI (PL) | 1992 |
| | 1997 | | |

<Diplôme européen 1997>

Rencontres annuelles régulières entre membres du Conseil municipal, associations sportives, musicales favorisées par le comité de jumelage créé en 1970. Organisation de festivités à l'occasion des anniversaires de jumelage (20 ans avec Gemenos en 1990). A conclu en 1991 un accord de coopération avec la ville de Pretzsch (ex-RDA) axé sur l'aide à la gestion communale. Un comité chargé du développement des relations internationales a été créé en 1969 et compte près de 200 membres subventionné lors de rencontres dans le cadre des jumelages.

Avec la ville de Dobrzen (POL) contacts très étroits dans le domaine social et subvention annuelle de 20.000 DM de la part de Heuchelheim qui a servi récemment à financer la construction d'une école.

A fêté en 1995 à Gemenos le 25e anniversaire de leur jumelage.

| | | | |
|---------------|------|------------------|------|
| JENA | 1998 | ERLANGEN (D) | 1987 |
| (Thuringe) | | LUGOJ (Roumanie) | 1982 |
| (100.000 hab) | | | |

- Le jumelage avec Erlangen fonctionne bien depuis plus de 10 ans. Plus de 50 rencontres en 1997 renforcent les liens culturels, sportifs et économiques. Pour célébrer les 10 années de jumelage une exposition retraçant l'historique s'est tenue pendant quatre semaines dans chaque ville. Jena entretient à travers ses 26 établissements scolaires des jumelages avec 36 écoles en Allemagne.
 - Avec Lugoj les rencontres étaient très diversifiées en 1997 : séjour de jeunes scolaires à Lugoj et Jena qui se renouvellent depuis 1994 tous les ans, visite de membres du Conseil municipal de Jena, aide matérielle pour équiper un hôpital et une école d'apprentissage...
 - La ville de Jena entretient également des liens d'amitié avec la ville de MARCOS au Nicaragua et de Berkeley (USA).
 - A travers ses universités, Jena a développé des contacts avec 18 universités en Europe et grandes écoles et favorise l'échange de stagiaires en particulier avec l'Europe de l'Est (ainsi plus de 520 stagiaires y ont pris part jusqu'à présent).
 - Pour développer son image de ville culturelle à dimension européenne, Jena a lancé en 1995 une initiative originale de présentation à travers ses différents instituts (théâtre, opéras, universités) de différents pays européens (Norvège en 1995, Tchéquie en 1996 et Pays-Bas en 1997) qui a connu un vif succès : plus de 60 manifestations en 1997 ont attiré environ 70.000 personnes. Les Journées de la Pantomime qui se tiennent tous les 2 ans à Jena et le Festival de Musique qui s'est tenu pour la 4e fois à Jena témoignent également du vif intérêt porté par Jena aux activités culturelles à caractère européen.
-

ALLEMAGNE (suite)

KÖNIGSBRONN 1998 **REIßBECK (A)** 1978
(Baden-Württemberg)

Ce sont les sociétés de musique qui sont à l'origine de ce jumelage. Les rencontres entre sapeurs-pompiers, sociétés sportives, agriculteurs et entre particuliers fonctionnent depuis plus de 20 ans et des représentants de chaque commune sont toujours invités aux manifestations officielles. Le Journal local se fait largement l'écho des activités de jumelage.

La plupart des activités sont soutenues (aussi financièrement) par la commune.

En 1996 la semaine de Königsbronn qui s'est tenue à Reißbeck a été organisée conjointement par les deux communes sur quatre jours. Le prochain grand événement sera en 1998 la célébration à Königsbronn du 20e anniversaire de jumelage pour lequel Königsbronn souhaiterait une distinction du Conseil de l'Europe.

Un jumelage entre établissements scolaires existe également avec la ville française de Vertou.

KOSEL 1996 **LA MEZIERE (F)**** 1986
(Schleswig-Holstein)
(1.100 hab)

<Diplôme européen 1996>

Visites annuelles de 30 à 50 personnes tous les ans, toutes logées dans les familles mais essent. des jeunes. Des cours de langue française permettent de mieux se comprendre. Un groupe de travail composé d'habitants de la commune facilite les échanges.

KÖTZTING 1994 "Douzelage" 1991
(Bavière) 1995 SUSICE (Tchéquie) 1995
(7.100 hab) 1996
1997
<Diplôme européen 1995> 1998

Fait partie depuis 1991 d'un "Douzelage" - union entre 12 villes appartenant chacune à 1 des pays de la CEE. Les activités depuis 1992: voyages de classes d'écoliers dans les villes jumelles, organisation d'une exposition d'artistes de toutes les villes jumelles, rencontre annuelle de jeunes à Kötzing des 12 villes jumelles. Rencontre deux fois par an de toutes les villes jumelles appartenant au Douzelage. En 1995 ces rencontres ont eu lieu au Luxembourg et en Belgique.

Les années 1996 et 1997 ont surtout été marquées par des échanges scolaires et sportifs dans le cadre du "douzelage" et des contacts plus étroits avec la ville jumelle de Susice (entre associations sportives et musicales). Kötzing a organisé une semaine européenne des jeunes qui a rassemblé 27 jeunes des villes formant le "Douzelage".

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|--|------|--------------------------|------|
| KREFELD (Nordrhein-Westfalen) (230.000 hab) | 1996 | VENLO (NL)** | 1964 |
| | | LEICESTER (GB)** | 1969 |
| | | DÜNKIRCHEN (F) | 1974 |
| | | LEIDEN (NL) | 1974 |
| | | ODER-SPREE-KREIS(ex-RDA) | 1990 |
| | | ULJANOWSK (Russie) | 1993 |

Jumelée depuis plus de 25 ans avec Leicester qui est lauréate du Drapeau d'honneur depuis 1989, Krefeld souhaiterait cette distinction, sans passer par la 1ère étape du Diplôme européen. Elle fait essent. état des contacts à tous niveaux, surtout dans le domaine scolaire, qu'elle a développés avec Leicester et des bonnes relations entre les deux maires. Plus de 440 personnes se sont rencontrées en 1994.

| | | | |
|---|------|--------------------|-------|
| KULMBACH (Bayern) (28.000 hab) | 1997 | LUGO (I)** | 1974 |
| | 1998 | KILMARNOCK (GB)** | 1974 |
| | | RUST (A) | 1981 |
| | | <SAALFELD (ex RDA) | 1988> |

<Diplôme européen 1997>

Kulmbach entretient des contacts avec la commune hongroise de FERTÖRAKOS surtout dans les domaines scolaire et culturel. Elle a développé des contacts avec une ville turque (jumelage entre deux écoles et deux clubs sportifs).

A travers les nombreuses associations sportives, musicales et de jeunesse, plus de 10.000 habitants des différentes communes se sont rencontrés, mais c'est surtout avec Rust (A) et Saalfeld que les contacts sont les plus développés.

Des manifestations à caractère européen, des séminaires d'information sur l'Europe, des concours européens dans les écoles sont régulièrement organisés par Kulmbach.

En 1997 une trentaine de rencontres, plus particulièrement avec les villes jumelles de Rust et de Saalfeld ont permis de renforcer les liens d'amitié.

| | | | |
|--|------|---------------------|------|
| LAICHINGEN (Baden-Württ.) (10.000 hab.) | 1996 | Canton de DUCEY (F) | 1986 |
| | | Nesvih (Belarus) | 1991 |

Le Canton de Ducey est composé de 11 communes en Normandie. 3 à 4 échanges de groupes ont lieu annuellement. Manifestations culturelles, échange scolaire annuel, rencontre annuelle du Comité de jumelage, possibilité pour les jeunes de suivre des stages professionnels et nombreux échanges entre familles. En tout + de 1000 personnes ont profité des échanges. Fêtera en 1996 le 10e anniversaire de son jumelage.

Depuis 1991 Laichingen a également développé un jumelage avec NESVISH en Biélorussie avec échanges culturels et sociaux (accueil d'enfants, aide matérielle à l'hôpital de Nesvish).

Lors de fêtes communales, les villes jumelles sont toujours invitées. Un comité de jumelage franco-allemand et une association pour le jumelage avec la ville biélorusse sont financés à concurrence de 20.000 DM par la commune.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|---|------|---|----------------------|
| LAUBACH (Hesse) (10.000 hab) | 1997 | ELANCOURT (F) ZOERSEL (B) DIDIM (TR) | 1975 1996 1995 |
|---|------|---|----------------------|

<Diplôme européen 1997>

Dans le cadre de la réunification allemande, Laubach a également conclu un jumelage avec une ville de Sachse-Anhalt, la ville de Gräfenhainichen en 1991. Priorité a d'abord été donnée à la réorganisation des services administratifs de la ville ; des échanges associatifs, entre jeunes, ont suivi.

1. Avec la ville d'Elancourt, le jumelage a fêté en 1996 son 20e anniversaire avec les échanges habituels : scolaires, associations, entre groupes d'habitants à l'occasion de voyages organisés dans la ville jumelle.
2. Le jumelage avec Zoersel est plus récent. Des liens d'amitié liant Zoersel avec un arrondissement de Laubach depuis plusieurs années ont été renforcés par un jumelage en 1996.
3. Avec la ville turque de Didim ce sont essentiellement des échanges scolaires.

| | | |
|--|------|---|
| LOHMEN (870 hab) (Mecklenburg-Vorpommern) | 1998 | NOWO VEST (Rep.Tchèque) 1973 SOKOL VISKA («) |
|--|------|---|

1. Avec Nowo Vest et Sokol Viska visites régulières à l'occasion de grandes manifestations dans la commune (anniversaires de jumelage, fêtes de village) ou lors de rencontres sportives et manifestations musicales.
2. Depuis 5 ans contacts réguliers avec une région d'Autriche, le « Waldviertel » en Basse-Autriche, orientés tout particulièrement sur les échanges d'expériences et le développement économique de régions rurales, en particulier dans le domaine du tourisme.
3. Depuis 1990 existe un jumelage avec une garnison néerlandaise stationnée à ZEVEN (Basse-Saxe)

Lohmen reconnaît qu'elle n'a jamais organisé de manifestations spéciales pour les jumelages mais a inclus les partenaires dans les manifestations qu'organisait sa commune.

L'arrondissement de Güstrow dont fait partie Lohmen a conclu un jumelage avec la région de SHODINO (Belarus) touchée par la catastrophe de Tchernobyl. Le jumelage a surtout un caractère d'aide humanitaire avec l'accueil de groupes de jeunes enfants séjournant trois semaines à Lohmen.

En 1996 et 1997 Lohmen a organisé un camp international pour protection de la nature et de l'environnement.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|------------------|------|-------------------|------|
| MAIHINGEN | 1993 | FARBUS (F) | 1988 |
| (Bavière) | 1994 | | |
| (7000 hab) | 1995 | | |
| | 1996 | | |
| | 1997 | | |
| | 1998 | | |

<Diplome européen 1997>

Premier échange scolaire en 1990 et échange de jeunes en préparation mais des liens d'amitié se sont noués dès 1982 avec de nombreux contacts entre les 2 communes (chorales, célébrations religieuses, rencontres de l'amicale franco-allemande ...). En 1993, grande manifestation à l'occasion du 100e anniversaire de l'association des soldats et vétérans de Maihingen à laquelle de nombreux habitants de Farbus ont participé.

En 1995 un festival de la jeunesse a permis à plus de 900 jeunes de 7 pays européens de se rencontrer.

En 1996 plusieurs grandes manifestations : semaine de la musique qui a rassemblé plus de 15.000 personnes avec la participation d'une délégation de la commune de Farbus. Une délégation de 60 personnes de Maihingen s'est également rendue à Farbus en 1996.

En 1997 Maihingen a rassemblé pendant 6 jours plus de 1700 personnes dont 700 venant de 20 pays différents pour une grande manifestation de la Jeunesse organisée par le Centre catholique d'évangélisation. Elle a, par ailleurs, mené deux actions de solidarité en faveur de Königsberg et souhaiterait recevoir le Drapeau d'honneur en 1998 dans le cadre des cérémonies du 10e anniversaire de jumelage avec Farbus.

MALLERSDORF-PFAFFENBERG 1998 **PADERNO DEL GRAPPA**
(Bayern)

Si les échanges concernent aussi bien les domaines sportif, culturel, religieux, scolaire, l'industrie et l'agriculture, ils ont également lieu à l'occasion de grandes manifestations organisées par chaque commune. Pour mieux les coordonner, un Comité de jumelage sera créé en 1998. Mellersdorf a également des contacts avec les établissements scolaires de Jedlice (Pol) et Prerov (Tchéquie).

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|-------------------|------|---------------------------|------|
| MORBACH | 1994 | PONT-SUR-YONNE (F) | 1970 |
| (Rheinland-Pfalz) | 1995 | GERABERG (ex RDA) | 1990 |
| (3.000 hab) | 1996 | | |
| | 1997 | | |
| | 1998 | | |

<Diplôme européen 1996>

Rencontres scolaires deux fois par an depuis 20 ans, entre diverses associations, à l'occasion d'expositions, d'oeuvres de bienfaisance, d'échanges de personnel de mairie et entre personnel de crèche. Au total 120 à 150 personnes sont concernées annuellement.

Aide humanitaire au Mali avec importante collecte de fonds. A fêté en 1994 le 25e anniversaire de son jumelage avec Pont-sur-Yonne au cours duquel un protocole d'amitié a été signé entre les trois communes : Morbach, Pont et Geraberg.

Pour ce jumelage tripartite le Comité de Jumelage a décidé de mettre l'accent sur des actions en faveur de la jeunesse et de prendre des contacts avec la Pologne.

Pour récolter des fonds en faveur de son action humanitaire au Mali, Morbach a organisé la traditionnelle marche contre la faim, un concert, une fête de la bière à Pont-sur-Yonne.

En 1995 Morbach et Pont-sur-Yonne ont fêté le 10e anniv. de jumelage entre leurs écoles primaires et le 25e anniv. de leur jumelage dans le cadre d'une semaine française. Leur programme d'action conjointe en faveur du Mali a été renouvelé en 1995.

En 1996 Morbach a organisé une 15e de rencontres dont 6 scolaires. Pas un mois ne s'est passé sans une rencontre avec une ville jumelle dont le point culminant a été l'organisation d'une rencontre internationale de jeunes des 3 villes jumelles en Pologne. Morbach a poursuivi avec sa ville jumelle de Pont-sur-Yonne son action humanitaire au Mali.

Près de 9 rencontres dans des domaines très différents (scolaires, entre clubs de photos, pompiers, sportifs ou musiciens) ont marqué l'année 1997 avec 2 rencontres du Comité de jumelage qui souhaite impliquer davantage les jeunes dans les activités de jumelage en 1998, et la poursuite de l'aide humanitaire au Mali à travers 2 opérations menées l'une à Morbach, l'autre à Pont-sur-Yonne.

| | | | |
|---------------------|------|----------------------------------|------|
| MÜHLACKER | 1997 | BASSANO DEL GRAPPA (I)*** | 1978 |
| (Baden-Württemberg) | | | |
| (25.000 hab) | | | |

<Diplôme européen 1997>

Nombreux contacts officiels et privés avec Bassano, souvent soutenus par la commune. Au fil des ans les contacts et échanges se sont développés au niveau associatif (clubs sportifs, musicaux). Les villes jumelles participent régulièrement aux fêtes annuelles ("Settembre" à Bassano et "Strassenfest" de Mühlacker).

Mühlacker a aussi développé des contacts avec la ville jumelle de Bassano, Voiron en France. Des liens d'amitié l'unissent avec Schmölln en Thuringe.

Mühlacker dispense des cours de langues étrangères et participe à la Journée européenne des écoles.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|-----------------------|------|-------------------|------|
| NEUFAHRN i. NB | 1994 | BROONS (F) | 1971 |
| (Bavière) | 1995 | | |
| (4000 hab.) | 1996 | | |
| | 1997 | | |

<Diplôme européen 1995>

Les échanges scolaires sont la base du jumelage mais la commune organise également des stages en entreprise et des voyages de délégations de 80 à 100 personnes dans la commune jumelle tous les deux ans. Les rencontres privées concernent plus de 250 personnes et touchent toutes les couches de la société et se multiplient au travers d'associations sportives et musicales. Favorise l'enseignement du français au lycée de Neufahrn.

L'année 1994 a permis des échanges scolaires entre les deux communes, la visite d'une grande délégation de Broons à Neufahrn et des échanges entre chorales.

L'année 1995 fut l'occasion de célébrer la remise du Diplôme européen et en 1996 fut célébré le 25e anniversaire de jumelage avec la participation de 70 personnes de Neufahrn à Broons.

| | | | |
|---------------------------|------|-----------------------|------|
| NEUMARKT i.d. OPF. | 1991 | ISSOIRE (F) | 1971 |
| (Bavière) | 1992 | MISTELBACH (A) | 1983 |
| | 1996 | | |

<Diplôme européen 1996>

Rencontres annuelles de la population à l'occasion de voyages de groupes. Echanges d'écoliers et d'étudiants et placement de stagiaires. Rencontres sportives, expositions d'artistes des villes jumelles, manifestations musicales. Un comité de jumelage facilite les contacts avec Issoire. A fêté en 1991 le 20e anniversaire de son jumelage avec Issoire et le 25e anniversaire en 1996.

| | | | |
|------------------------------|------|---------------------------|------|
| NEUFAHRN bei Freising | 1997 | GARDOLO/Trento (I) | 1983 |
| (Bayern) | | | |

Neufahrn s'est jumelée avec un arrondissement de Trento, Gardolo. Echange annuel de jeunes, entre scolaires, participation aux fêtes populaires de chaque ville, échanges entre associations sportives et musicales, entre familles depuis de nombreuses années. Neufahrn vient de créer un comité de jumelage pour faciliter les échanges.

ALLEMAGNE (suite)

NIEDERRIEDEN 1997 CHATEAUNEUF-SUR-ISERE 1992
(Bayern)
(1.200 hab)

Très petite commune de Bavière qui s'est jumelée récemment avec une petite commune française et dont l'engagement européen est surtout axé sur les festivités à l'occasion de la Journée de l'Europe organisées depuis 1984 et qui rassemblent tous les ans entre 1500 et 2000 personnes.

| | | | |
|--------------------------|------|-----------------------|------|
| NIEUBRANDENBURG | 1998 | COLLEGNO (I)** | 1965 |
| (Mecklenburg-Vorpommern) | | VILLEJUIF (F) | 1966 |
| (81.000 hab) | | NEVERS (F) | 1973 |
| | | KOSZALIN (PL) | 1974 |
| | | PETROSAWODSK (Russie) | 1983 |
| | | FLENSBURG (D) | 1987 |
| | | GLADSAXE (DK) | 1990 |

Un jumelage triangulaire existe entre Gladsaxe, Neubrandenburg et Koszalin, cette dernière ville postulant également pour une distinction du C.E. cette année.

Des pourparlers sont en cours pour sceller un jumelage avec la ville de Nazareth en Israel.

- Contacts officiels entre experts économiques pour la réorganisation de la gestion communale à Petrosawodsk ; accord de coopération technique avec Koszalin ; participation aux expositions à Nevers et Collegno, à une Semaine de l'Environnement dans la ville danoise de Gladsaxe.
- Les échanges scolaires et de jeunes ont permis aux jeunes de Neubrandenburg de faire connaissance avec toutes leurs villes jumelles. La ville invite également tous les ans des jeunes des milieux défavorisés de Petrosawodsk et Collegno à des séjours de vacances à Neubrandenburg et favorise les contacts entre jeunes handicapés des villes jumelles.
- A travers les échanges culturels on note surtout la participation aux fêtes et festivals des villes jumelles, aux expositions d'artistes européens.
- Les manifestations sportives permettent aux sportifs de toutes les villes de se rencontrer : avec des rendez-vous habituels comme la coupe de handball à Gladsaxe, le Marathon de Turin, la course des 6 heures de Nevers ...
- La ville de Flensburg a largement contribué à la mise en place d'une autonomie administrative communale avec la formation en 1991 de plus de 138 fonctionnaires de Neubrandenburg. La ville danoise de Gladsaxe a également contribué à la formation de fonctionnaires municipaux de Neubrandenburg.
- Neubrandenburg organise de nombreuses rencontres internationales :
 - . rencontres sportives : la course intern. du Tollensee à laquelle participent toutes les villes jumelles
 - . rencontres culturelles : symposium intern. du Graphisme, festival de jazz, Journées de l'Orgue, Festival européen de danse traditionnelle et de musique ancienne.

Un séminaire s'est tenu en 1997 pour préparer la « Semaine Européenne 1998 » qui sera aussi l'occasion de célébrer le 750e anniversaire de la fondation de la ville. De nombreux projets sont en cours d'élaboration avec le soutien de l'« Europa Union ».

- La ville et l'« Union Européenne » participent activement à la propagation de l'idée européenne, à travers le concours : L'Europe à l'Ecole » et sensibilisent aussi bien les écoles que la population à travers des expositions, des conférences aux grands problèmes de l'Europe.
- Des actions de solidarité sont régulièrement organisées, vers la ville russe de Petrosawodsk, vers la Bosnie-Herzégovine, vers les pays de l'Est, avec le soutien actif du Maire de Neubrandenburg. De très nombreuses opérations ont été menées en 1991 et 1992, tout particulièrement vers la ville russe de Twer (8 actions ponctuelles).

ALLEMAGNE (suite)

NEUBRANDENBURG (suite)

- Neubrandenburg a également développé des contacts économiques avec la ville chinoise de Yangzhou avec laquelle elle envisage un jumelage.
- De nombreuses organismes ont développé des échanges avec leurs homologues des villes jumelles : l'Union Européenne, l'Institut Supérieur de Technologie, la Chambre de Commerce et d'Industrie.
- Neubrandenburg souhaiterait une distinction du Conseil de l'Europe qui pourrait lui être remise dans le cadre des cérémonies du 750e anniversaire de la ville en mai 1998, lors d'une « Semaine européenne » organisée par la ville.

| | | | |
|-------------------------------|------|-------------------------------|------|
| NEUNKIRCHEN-SEELSCHEID | 1997 | BICESTER (GB) | 1982 |
| (Land Nordr.-Westf.) | | Dist. CHERWELL (GB) | 1990 |
| | | Canton des ESSARTS (F) | 1991 |
| | | <LANARKEN (B) de 1972 à 1983> | |

<Diplôme européen 1997>

Un jumelage tripartite a été scellé entre Neunkirchen, Bicester et Les Essarts.

Un Comité de jumelage composé de plus de 200 membres veille à l'organisation des rencontres et se réunit deux fois par an. Les échanges de jeunes d'abord avec Bicester depuis 1981 puis avec Les Essarts à partir de 1992 dans le cadre du jumelage tripartite ont permis à plus de 600 jeunes de Neunkirchen de faire connaissance. Des placements de stagiaires et d'apprentis n'ont débuté qu'en 1990 mais se sont vite développés. Des rencontres sportives, musicales ont lieu régulièrement. A l'occasion des anniversaires de jumelage, Neunkirchen organise des manifestations diverses : semaine germano-britannique en 1987, inauguration d'un parc de Bicester en 1992... Un journal de la commune diffusé à plus de 3600 ménages fait part toutes les semaines des activités de jumelage.

| | | | |
|------------------|------|------------------------|------|
| NORDENHAM | 1998 | PETERLEE (GB) | 1981 |
| (Niedersachsen) | | SWINEMÜNDE (PL) | 1992 |
| (29.000 hab) | | | |

- Avec Peterlee rencontres annuelles au niveau municipal (maires et conseillers municipaux) et tous les 2 ans visite de délégation d'habitants de l'une ou l'autre ville jumelle.
 - Avec Swinemünde, jumelages scolaires, entre hôpitaux, organisation tous les ans alternativement à Swinemünde et Nordenham des Journées du Jumelage avec le déplacement de 150 personnes (sportifs, musiciens). Nombreux contacts entre les mairies.
-

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|----------------------|------|--------------------------|------|
| OBER-RAMSTADT | 1971 | COGOLETO (I)** | 1959 |
| (Hessen) | 1983 | SAINT-ANDRE (F)** | 1970 |
| (env. 16.000 hab) | 1995 | PRAGELATO (I) | 1974 |

<Diplôme européen 1995>

Echanges à tous les niveaux. En dix ans plus de 340 rencontres ont permis à plus de 9000 personnes de se rencontrer (au sein de 45 associations). Fêtera en 1995 le 20e anniversaire du Comité de Jumelage et souhaite à cette occasion recevoir le Drapeau d'Honneur sans passer par le Diplôme européen.

Entretient des contacts depuis des années avec SEVENOAKS (GB) près de Londres et THURM (Kreis Zwickau) et avec une ville en Ukraine.

| | | | |
|---------------------|------|-----------------------------------|------|
| OBERTSHAUSEN | 1996 | Ste GENEVIEVE DES BOIS (F) | 1971 |
| (Hessen) | 1997 | LAAKIRCHEN (A) | 1972 |
| | 1998 | | |

Surtout contacts entre associations (sportives, chorales ...). Chaque déplacement d'association d'une commune jumelle est soutenu financièrement par la commune d'Obertshausen qui finance aussi les déplacements vers les communes jumelles. Participation des élus locaux aux événements majeurs des communes jumelles. Depuis 1973 échanges scolaires et placement de stagiaires. Obertshausen a eu l'occasion d'organiser à plusieurs reprises la Journée de l'Europe au niveau du District Offenbach/Main.

L'année 1996 a été marquée par la célébration du 25e anniversaire de jumelage avec Ste Geneviève des Bois dont Obertshausen a accueilli une délégation de plus de 200 personnes pendant 3 jours. Les deux villes étaient également associées à la célébration de la Journée de l'Europe dont l'organisation, au niveau du District d'Offenbach, incombait cette année à Obertshausen. Des échanges sportifs, scolaires et entre fonctionnaires municipaux de Ste Geneviève des Bois figuraient également au programme de cette année.

Des rencontres scolaires, entre jeunes à l'occasion de camps de vacances, la participation des populations immigrées à la vie locale, l'organisation d'expositions d'artistes locaux, la participation à la célébration du 25e anniversaire de jumelage avec Laakirchen et avec Ste Geneviève dans les deux villes jumelles avec une large délégation d'Obertshausen, les échanges associatifs nombreux avec les deux villes jumelles ont marqué une année 1997 riche en échanges qui sont, par ailleurs soutenus financièrement par la commune.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|----------------------|------|----------|------|
| OY-MITTELBERG | 1992 | BAIS (F) | 1983 |
| (Bavière) | 1993 | | |
| (4100 hab.) | 1994 | | |
| | 1995 | | |
| | 1997 | | |
| | 1998 | | |

<Diplôme européen 1992>

Jumelée avec Bais qui postule aussi pour le Drapeau d'Honneur et s'est vu attribuer le Diplôme européen en 1990. Par l'intermédiaire du Comité de jumelage de Bais contacts fréquents entre pompiers, associations sportives et groupes folkloriques ainsi que les fanfares des deux communes. Echanges scolaires et stages de 2 à 5 jeunes pendant 3 mois dans l'hotellerie. La municipalité subventionne les échanges en particulier entre jeunes. Sensibilisation des jeunes à l'Europe par l'organisation de concours sur des thèmes européens. Cours de langues. En 1991 et 1992 échanges scolaires, rencontres musicales, visites de conseillers municipaux de Bais et participation à un séminaire franco-allemand à Strasbourg consacré au jumelage régional Souabe/Mayenne. 1993 a vu un échange de jeunes et surtout la célébration à Bais du 10e anniversaire de jumelage avec Oy-Mittelberg et la participation à cette occasion de 130 allemands. En 1994 Oy-Mittelberg a accueilli 50 musiciens de Bais et 63 membres du comité de jumelage à l'occasion du 10e anniversaire de jumelage. Le traditionnel échange de jeunes a également eu lieu. Oy-Mittelberg a fait parvenir au secrétariat un aperçu de ses échanges en 1995 et 1996 : échanges habituels de jeunes, une rencontre sportive annuelle, entre les nouvelles équipes du Conseil Municipal et pour Oy un premier contact avec une commune polonaise en vue d'un échange d'expériences sur le plan agricole et de développement du tourisme.

| | | | |
|-----------------|------|--------------|------|
| PENTLING | 1994 | CORCIANO (I) | 1997 |
| (Bayern) | 1998 | | |
| (5.800 hab) | | | |

<Diplôme européen 1994>

Située à côté de Regensburg, cette commune est très axée sur le développement des contacts culturels avec sa commune jumelle italienne à travers l'Association des Amis de Corciano. Organisation de concerts de musique classique dans les deux communes, cours de langue italienne. Pentling a aussi développé les échanges scolaires, les rencontres sportives et les contacts privés en famille. Les festivités de jumelage se sont respectivement tenues à l'occasion de la fête du vin à Pentling et de la Fête d'octobre à Corciano et ont attiré plusieurs milliers de visiteurs. Des cours d'italien sont proposés à l'Université populaire de Pentling et l'italien est devenu langue obligatoire dans les écoles élémentaires de Pentling.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|---|------|---|----------------------|
| PFORZHEIM (Baden-Württ.) (100.000 hab) | 1995 | GERNIKA (E) SAINT-MAUR-DES-FOSSES (F) VICENZA (I)* | 1989 1990 1991 |
|---|------|---|----------------------|

Jumelages relativement récents avec rencontres de jeunes, stages en entreprise. Pforzheim organise colloques en coopération avec ses villesjumelles : sur l'environnement en Europe en 1992, sur "Les jeunes et l'Europe", sur les "Jeunes et la paix". Dispense des cours de langue à l'université populaire et participe au concours européen des écoles.

A signé un accord culturel avec Irkutsk (Russie) en 1991 et un pacte d'amitié avec Osijek (Croatie) en 1994.

| | | | |
|--------------------------------------|----------------------|--|--------------|
| PRIEN AM CHIEMSEE (Bayern) | 1995 1997 1998 | GRAULHET (F) VALDAGNO (I) | 1971 1984 |
|--------------------------------------|----------------------|--|--------------|

<Diplôme européen 1995>

Echanges essent. entre jeunes, entre délégations officielles, dans le domaine scolaire et stages en entreprise. Les manifestations musicales, expositions d'art, les rencontres associatives ont également contribué à renforcer les liens.

Contacts sur le plan humanitaire avec plusieurs villes ukrainiennes. Le "Goethe-Institut" et le Cercle des Amitiés Internationales participent également au renforcement des contacts entre étudiants, surtout par l'apprentissage des langues.

En 1997 Prien a fêté le 100e anniversaire de sa nomination au rang de "bourg". Des manifestations ont été organisées aussi bien à Prien qu'à Graulhet à cette occasion et ont permis de renforcer les liens d'amitié.

La ville de Valdagno fut également conviée aux manifestations et deux places de la ville de Prien furent baptisées du nom des deux communes jumelles. Plusieurs échanges scolaires ont marqué l'année 1997.

Au-delà de ces deux jumelages Prien a développé des contacts entre écoles de villes d'Europe de l'Est (Hongrie, Slovaquie) et dispense de l'aide humanitaire à plusieurs villes d'Europe de l'Est (Uzgorod en Ukraine, Lemberg, Ternopol, Komlow).

ALLEMAGNE (suite)

Verbandsgemeinde

| | | | |
|--------------------------|------|-----------------|------|
| PUDERBACH/Koblenz | 1981 | BARENTON (F) ** | 1970 |
| (Rheinland-Pfalz) | 1982 | | |
| (12.000 hab.) | 1988 | | |
| | 1989 | | |
| | 1991 | | |
| | 1992 | | |
| | 1993 | | |
| | 1995 | | |

<Diplôme européen en 1989>

Echanges entre associations sportives et écoles. Participation à des rencontres musicales mais surtout contacts entre les familles. Création d'un comité de jumelage. Budget de 15.000 DM pour les échanges. A célébré le 20e anniversaire de jumelage en 1990 avec présence importante de délégations des deux villes.

En 1991 : maintien des bons contacts avec Barenton aussi bien entre les officiels qu'au niveau scolaire. A développé des relations d'amitié avec les pays voisins du Bénélux.

En 1992 : surtout échanges scolaires et cours de langues.

A fêté en 1995 le 25e anniversaire de son jumelage.

| | | |
|----------------------|------|---------------------------|
| SCHÖFFENGRUND | 1994 | CHAURAY (F) 1991 |
| (6.000 hab) | 1995 | LANGEWIESEN (ex-RDA) 1991 |
| (Hesse) | 1996 | |
| | 1997 | |
| | 1998 | |

<Diplôme européen 1996>

Il s'agit de deux jumelages relativement récents.

Avec Chauray (F), visite annuelle en alternance dans chaque ville de grandes délégations de citoyens (100 à 200 personnes) avec la participation de chorales, de pompiers ... Premier échange scolaire en 1993.

Avec Langewiesen, plusieurs rencontres de sportifs, de personnes âgées.

En 1990 création d'un comité de jumelage soutenu financièrement par la commune.

1994 a été l'occasion de plusieurs rencontres sportives, musicales et d'échanges scolaires avec Chauray et d'une visite d'information de parlementaires et membres du Conseil municipal de Langewiesen à Schöffengrund.

En 1995, 1996 et 1997 ce sont surtout les contacts avec Chauray qui se sont développés à travers des visites de délégations de Chauray et Schöffengrund et plusieurs rencontres sportives et musicales.

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|---|------|----------|------|
| SCHRIESHEIM (13.000 hab.) (Baden-Würt.) | 1996 | UZES (F) | 1984 |
|---|------|----------|------|

2 à 3 échanges tous les ans avec Uzès avec échanges scolaires réguliers depuis 10 ans, expositions de peinture, voyages culturels, participation aux marchés de produits locaux.

Schriesheim a développé des contacts associatifs avec d'autres communes en Europe (sapeurs-pompiers en Autriche, échanges scolaires avec lycées de Cambridge et Budapest, manifestations musicales, chorales avec le Tyrol du Sud et l'Autriche). Manifestations culturelles organisées par le Musée de Schriesheim qui invite des artistes de toute l'Europe.

| | | | |
|---|------|--------------|------|
| SCHWANDORF (Bavière) (28.000 hab) | 1997 | LIBOURNE (F) | 1965 |
|---|------|--------------|------|

<Diplôme européen 1997>

Après les premiers échanges scolaires, ce sont des rencontres sportives et entre familles qui favorisent les échanges. Grandes manifestations en 1995 pour le 30e anniversaire e jumelage et organisation en 1996 d'une semaine franco-allemande à Schwandorf avec accueil de plus de 60 personnes de Libourne. Des rencontres régulières ont lieu tous les deux ans à l'occasion des fêtes municipales.

| | | | |
|--|--------------|-----------------------|------|
| SEEHEIM-JUGENHEIM (Land Hessen) (15.000 hab) | 1997 1998 | VILLENAVE D'ORNON (F) | 1982 |
|--|--------------|-----------------------|------|

<Diplôme européen 1997>

Depuis 1977 échanges de jeunes, manifestations sportives, rencontres culturelles, visites de groupes de personnes âgées. Entretien aussi des contacts avec les villes jumelles de Villenave, à savoir Bridgend en Grande-Bretagne, Torres Vedras au Portugal et envisage de se jumeler avec elles.

Seeheim est très engagée dans plusieurs projets humanitaires : en Biélorussie "aides aux enfants en difficulté" à Minsk et en Afrique (Togo, Burkina Faso).

Pour renforcer les liens d'amitié avec sa ville jumelle, Seeheim a mené à bien sur 6 ans un projet original : relier avec un groupe de marcheurs les 2 communes à pied, soit plus de 1000 km.

Seeheim a signé en 1997 un pacte de jumelage avec KOSMONOSY en Tchéquie dans le cadre d'une grande Semaine Européenne à laquelle elle avait convié une grande délégation de Villenave. Elle a, par ailleurs, organisé plusieurs rencontres scolaires, du 3e âge, entre partis politiques et surtout une grande rencontre de jeunes trinationale qui a rassemblé non seulement des participants de Villenave mais aussi de la ville portugaise de Torres Vedras et anglaise de Brigend.

ALLEMAGNE (suite)

SINZING
(Bavière)
(6.800 hab)

1998 LES ANCIZES-COMPS (F) 1995
SAINT GEORGES DE MONTS (F) 1995

Rencontres annuelles régulières entre associations, jeunes, à l'occasion de semaines culturelles et de journées de l'environnement organisées par la commune. Contacts épistolaires entre 20 à 30 familles.

STEINENBRONN
(Baden-Württemberg)
(5100 hab)

1986 QUINSAC (F) 1966
1992 POLLA (I) 1990
1993 LE ROEULX (B) 1993
1996

Rencontres annuelles de jeunes depuis 1990 avec les trois villes jumelles. Visites de délégations dans chaque ville jumelle et rencontres entre maires et conseillers municipaux. Tous les deux ans organisation d'une fête du jumelage pour mieux se connaître.
Souhaite une distinction à l'occasion du 30e anniversaire de jumelage avec Quinsac.
Contacts avec la ville de Bernsdorf depuis 1990 (ex RDA) avec échanges de fonctionnaires et d'éducateurs.

UBSTADT-WEIHER
(Baden-Württemberg)
(11.000 hab)

1997 MONTBARD (F)
1998

Rencontres régulières entre jeunes, écoliers, écoles de musique, participation à des expositions d'art, à des foires-expositions et autres grandes manifestations organisées par les deux communes. Ubstadt envisage de se jumeler en 1997 avec la ville hongroise de CZOLNOK et favorisera surtout les échanges de jeunes. Organisation de cours de langues, de conférences sur l'EURO, de concours de dessins d'enfants, de conférences pour mieux faire connaître la ville jumelle.

VOHBURG a.d. Donau
(Bayern)

1997 CLERMONT DE L'OISE (F) 1974

Des échanges scolaires ont lieu deux fois par an ; s'y ajoutent des rencontres à l'occasion d'anniversaires de jumelage (20e en 1994) et lors de grandes célébrations (1100 ans de la fondation de la ville).

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|--|------|--|------------------------------|
| WALDBRONN (Baden-Württemberg) (12.500 hab) | 1998 | ESTERNAY (F) MONMOUTH (GB) St GERVAIS (F) REDA (PL) | 1968 1986 1986 1997 |
|--|------|--|------------------------------|

Des voyages scolaires, associatifs, du Comité de Jumelage sont régulièrement organisés entre communes jumelles. Lors de manifestations importantes de la commune (Semaine de Waldbronn, réception du Nouvel An), des visites des communes jumelles ont lieu. Avec la commune de Reda, récemment jumelée, deux rencontres entre maires ont eu lieu et des échanges scolaires sont en préparation.

Mais Waldbronn a également des échanges avec :

- la Russie : accueil annuel de professeurs de Ekatarinbourg
- Israël : échange germano-israélien en 1996 et 1997
- la Hongrie (Solymar) entre maires
- la Chine : délégations commerciales.

| | | | |
|--------------------------------------|----------------------|-------------------------------|------|
| WALDKAPPEL (Hesse) (1040 hab.) | 1995 1996 1998 | CARHAIX (F) RIJNWOUDE (NL) | 1970 |
|--------------------------------------|----------------------|-------------------------------|------|

Rencontres scolaires, de jeunes, d'adultes, entre associations. Grandes manifestations organisées par les trois villes jumelles à l'occasion des annivers. de jumelage et organisation annuelle, à tour de rôle dans l'une des villes d'un "Quiz", en relation avec la "Journée de l'Europe". Les trois villes ont conclu un pacte d'amitié avec la ville roumaine de SMIRDAN et ont conclu un jumelage triangulaire en 1996.

L'année 1995 a été placée sous le signe des célébrations du 25e anniversaire de jumelage avec Carhaix avec des manifestations d'abord à Waldkappel puis à Carhaix. Un échange scolaire et sportif ont également eu lieu.

L'année 1997 a été moins riche en événements. C'est surtout « Les Jeux de l'Europe », organisés cette année à Rijnwoude, qui ont marqué l'année 1997.

| | | | |
|-------------------------|--------------|--------------|------|
| WALDMÜNCHEN (Bayern) | 1994 1995 | COMBOURG (F) | 1993 |
|-------------------------|--------------|--------------|------|

<Diplôme européen 1995>

1. Le jumelage récent avec Combourg est dû au fait que Chateaubriand a séjourné quelques jours à Waldmünchen. Plusieurs visites de délégations ont précédé la signature de la Charte du jumelage.

2. Du fait de la proximité de la frontière tchèque, pacte d'amitié a été scellé avec Klentsch (Rép. Tchèque). Depuis 1990, nombreux contacts entre la population (pompiers, sportifs, agriculteurs) et organisation de plusieurs conférences.

Le Centre de formation des jeunes de Waldmünchen est très actif dans l'organisation de conférences européennes : semaine européenne des jeunes, rencontre des jeunes travailleurs européens.

L'université populaire dispense de nombreux cours de langues et les échanges scolaires sont très diversifiés avec l'Angleterre, l'Irlande du Nord, la France ...

ALLEMAGNE (suite)

| | | | |
|--------------------------------------|--------------|--------------------------------|------|
| WALLUF IM RHEINGAU (Hesse) | 1996 1997 | LA LONDE LES MAURES (F) | 1965 |
|--------------------------------------|--------------|--------------------------------|------|

Echanges traditionnels mais à intervalles irréguliers de jeunes, de sportifs. Soirées culturelles et folkloriques, accueil de stagiaires et cours de langue française à l'université populaire. Seulement 2 rencontres ont été organisées en 1996 et toutes deux en France.

| | | | |
|--|----------------------|----------------------|------|
| WALTENHOFEN (Bavière) (8.000 hab) | 1995 1997 1998 | PLABENNEC (F) | 1976 |
|--|----------------------|----------------------|------|

<Diplôme européen 1995>

Les premiers échanges de jeunes avec Plabennec remontent à 1966 et ne se sont jamais interrompus depuis cette date. Ont suivi les visites de grandes délégations tous les 5 ans environ, les échanges entre adultes et les échanges scolaires. La commune favorise les contacts associatifs (chorales, assoc. sportives) et les échanges professionnels (entre artisans, agriculteurs, ingénieurs) et le placement de stagiaires dans l'hôtellerie et a participé pour la première fois, par l'intermédiaire de son Comité de jumelage, à un programme d'aide et de coopération entre deux écoles d'enfants handicapés de Plabennec et Kempten (à côté de Waltenhofen).

Pour mieux faire connaître la ville jumelle, Waltenhofen et Plabennec ont organisé des soirées folkloriques qui rencontrent un grand succès (+ de 600 participants à Plabennec), des rencontres sportives, des concerts, des séances de présentation dans les écoles, des manifestations de promotion des produits locaux et des courses relais entre les deux communes.

4 à 5 rencontres par an (écoles, pompiers et visites de délégations) permettent d'entretenir les contacts.

En 1997 ont eu lieu les festivités du 20e anniversaire de jumelage. Plus de 180 habitants de Waltenhofen se sont rendus à Plabennec pour les célébrations.

Une documentation très abondante permet de remonter aux origines du jumelage.

| | | | |
|--|--|-------------------|------|
| WASSERTRÜDINGEN (Bavière) (5.700 hab) | 1992 1993 1994 1995 1996 1997 | BELLAC (F) | 1983 |
|--|--|-------------------|------|

<Diplôme européen 1997>

Contacts initiés par l'Association des Amitiés franco-allemandes avec rencontres surtout entre jeunes, sur le plan associatif et stages en entreprises. 1992 a surtout été l'occasion de plusieurs échanges scolaires avec Bellac et 1993 a vu la célébration du 10e anniversaire de jumelage célébré d'abord à Wassertrüdingen puis à Bellac. Plusieurs échanges scolaires ont également eu lieu et un déplacement d'une délégation de W. dans le Limousin.

En 1995 et 1996 essentiellement des échanges scolaires.

ALLEMAGNE (suite)

WESTERKAPPELN 1997 **BATHMEN (NL)**** 1984
(Land ?)

C'est surtout à l'occasion des anniversaires de jumelage que les rencontres ont lieu. Ainsi en 1987, plus de 1300 habitants de Westerkappeln se sont rendus à Bathmen. Les associations soutiennent les rencontres, échanges entre fonctionnaires municipaux, rencontres musicales, expositions d'art et compétitions sportives ... Les deux communes financent ensemble des projets d'aide au tiers-monde.

Des établissements scolaires de Westerkappeln s'efforcent de développer leurs contacts avec des établissements scolaires dans plusieurs pays européens (Angleterre, France, Suède, Italie...).

WIESENTHIED 1997 **ROUILLAC (F)**
(Bavière)

Surtout échanges scolaires et visites à l'occasion d'anniversaires de jumelage au cours desquels des manifestations sportives et musicales sont organisées.

Egalement contacts et échanges avec la ville jumelle de Rouillac, Encamp (Andorre).

WINDBERG 1998 **ABOS (F)** 1982
(Bavière)
(969 hab)

A l'occasion de manifestations culturelles, religieuses, sportives, les habitants des deux communes se rencontrent, de même lors de déplacements de grandes délégations alternativement dans l'une ou l'autre commune. Les maires des deux communes sont très impliqués dans le jumelage et font chaque fois le déplacement vers la commune jumelle. Le jumelage compte parmi les plus réussis de l'arrondissement de Straubing-Bogen.

WOLNZACH 1997 **POPERINGE (B)**** 1973
(Bavière)
(8.500 hab)

Les premiers échanges remontent à 1964. Visites à tour de rôle tous les trois ans d'une grande délégation dans la ville jumelle avec des contacts réguliers entre familles dans l'intervalle. Ainsi en 1996 plus de 120 personnes se sont rendues à Poperinge.

Un convoi humanitaire transporte tous les ans depuis 1991 du matériel à Lviv en Ukraine.

HONGRIE

| | | | |
|---|------|--|----------------------|
| MARCALI (près du Lac Balaton) (13.000 hab) | 1997 | KÜNZELSAU (D) TOPLITA (Rou) MORROVALLE (I) | 1992 1991 1994 |
|---|------|--|----------------------|

<Diplôme européen 1997>

1. Avec Morrovalle, les contacts se sont surtout développés dans les domaines sportif, culturel et scolaire. Seuls les échanges économiques sont encore très réduits.
2. Avec Künzelsau, le jumelage remonte à 1992 et est le plus développé. Il touche tous les domaines (écoles, sociétés de musique, clubs sportifs, police, pompiers, hopitaux...) mais aussi le secteur économique où les entreprises de Künzelsau ont implanté des entreprises employant plus de 500 salariés de Marcali.
3. Avec Toplita (Marosheviz) les contacts ont été favorisés par le fait que 30% de la population est d'origine hongroise. Le jumelage a permis l'introduction de classes de hongrois dans les lycées et collèges. Des échanges scolaires, économiques avec la présence à la foire de Marcali d'entreprises roumaines ...se sont développés.

Un dossier de presse solide accompagne cette candidature.

ITALIE

ALBEROBELLO
(Prov. di Bari)

1998

AGHII ANARGHIRI (GR)

Alberobello a organisé la 5e Conférence des villes jumelées de la Méditerranée et favorisé l'échange d'étudiants entre les deux villes dans le cadre de la 2e édition du Séminaire de mars. Elle a tenu une exposition-photos dans sa ville jumelle consacrée à sa nomination de ville du patrimoine mondial de l'Unesco.

Alberobello entretient des contacts avec SANTAREM (Portugal) dans le cadre d'un projet cofinancé par la Communauté européenne sur le développement interregional.

AQUILEA
(Prov. di Udine)

1997

PIRANO (Slo)

1977

A surtout développé des contacts culturels avec Pirano (expositions de peinture, tables rondes sur l'environnement, l'urbanisme), des contacts sportifs et économiques (tourisme), manifestations de solidarité en faveur des réfugiés de l'ex-Yougoslavie.

BASTIA UMBRA
(Prov. di Perugia)

1991
1997

HÖCHBERG (D)

1990

SANT SADURNI' D'ANOIA (E) 1991

- Avec Höchberg depuis l'origine du jumelage 5 à 6 échanges annuels (visites de délégations, stages de jeunes, rencontres sportives et musicales) dans l'une ou l'autre commune.

- Avec Sant Sadurni' d'Anoia les rencontres sont nombreuses, surtout visites de jeunes ou de délégations une fois par an.

A également des contacts avec la ville française de Luz Saint Sauveur jumelée avec Höchberg.

ITALIE (suite)

BELLAGIO 1998 DOUZELAGE 1991
(Como)

Comme Kötzing (D) qui postule aussi pour le Drapeau d'honneur, Bellagio fait partie depuis 1991 d'un « Douzelage », à savoir une union entre 12 villes appartenant chacune à 1 des pays membres de la CEE (Bundoran en Irlande, Houffalize en Belgique, Holstebro au Danemark, Altea en Espagne, Granville en France, Preveza en Grèce, Niederanven au Luxembourg, Sesimbra au Portugal et Sherborne en Grande-Bretagne).

Des rencontres sont organisées à tour de rôle tous les semestres pour coordonner des actions communes. Parmi les activités figuraient au programme de 1997 : concert philharmonique d'Altea (E), camp de jeunes à Meerssen (NL), foire européenne avec présentation de produits locaux à Granville, Mini-Parlement européen à Bellagio rassemblant deux élèves et un enseignant de chaque ville jumelle. Bellagio a lancé le projet d'organiser une bourse européenne du tourisme rassemblant des produits européens de l'artisanat, du tourisme et de l'agritourisme. Un Comité de Jumelage récemment créé coordonne les rencontres internationales.

BORG SAN LORENZO 1998
(Prov. di Firenze)

Un responsable des échanges culturels coordonne les échanges avec la ville de Hausa en territoire Saraoui. Il s'agit surtout d'accueillir des groupes d'enfants et d'envoyer du matériel sur place.

Avec deux villes hongroises se sont surtout développés des échanges culturels et sportifs durant les mois d'été. Un lycée linguistique de Borgo favorise les échanges avec des villes allemandes, anglaises et françaises.

Depuis 1995 Borgo participe à la reconstruction d'une commune en Bosnie et favorise les échanges à caractère professionnel.

Borgo organise, par ailleurs, des rencontres sportives internationales, des foires commerciales et sensibilise les communes environnantes aux échanges culturels et commerciaux.

Le responsable des échanges culturels a participé en 1997 à quatre séminaires organisés par le Conseil de l'Europe.

CALCINAIA 1997 VILANOVA DEL CAMI (E) 1992
(Prov. di Pisa)
(8.500 hab)

<Diplôme européen 1997>

Calcinaia envisage de se jumeler l'an prochain avec la commune française de NOVES.

Avec Vilanova échange annuel entre les habitants des deux communes, entre associations et à l'occasion de manifestations sportives, folkloriques et de fêtes traditionnelles coordonnées par le Comité de Jumelage. Contacts entre chambres de commerce, organisation de tables rondes, participation aux foires expositions pour développer les échanges économiques.

Calcinaia a également développé des contacts à caractère humanitaire avec le peuple sarahoui (hébergement de jeunes enfants).

ITALIE (suite)

CAMAIORE

1998

ROVIGNO (Croatie)

- Echanges scolaires, entre fonctionnaires municipaux. La commune de Camaiore a soutenu financièrement et par l'envoi de matériel divers la commune de Rovigno où s'étaient réfugiés de nombreuses personnes pendant le conflit en ex-Yougoslavie.
 - Camaiore a développé un jumelage-coopération avec la commune de Hausa, en République du Sarahoui Démocratique.
-

CAMPONOGARA
(Prov. di Venezia)

1998

VINKOVCI (Croatie) 1996

Camponogara envisage aussi de se jumeler avec une commune française et une ville arménienne. Avec Vinkovci surtout manifestations à caractère culturel et sportif et échanges entre scolaires. Camponogara organise depuis 1993 des programmes d'aide humanitaire au bénéfice des villes croates et particulièrement de Vinkovci et Vukovar (création d'une école d'infirmières, école de musique, reconstruction de la Mairie de Vukovar...) Depuis la récente cérémonie de jumelage avec Vinkovci en 1996 de nombreux échanges associatifs ont eu lieu.

CARPI
(Emilia Romagna)

1997

-

Cette commune, spécialisée dans l'industrie textile, n'entretient pas de jumelage mais a développé plusieurs projets :

- "Pro-Tchernobyl" : il s'agit d'un pacte d'amitié signé avec d'autres communes italiennes et la ville biélorusse de RECIZA pour héberger tous les ans des enfants de la zone de Tchernobyl.
- Solidarité avec le peuple sarahoui avec accueil de 10 jeunes tous les ans
- Jumelage en cours avec un village israélien.

Un bureau d'information pour les jeunes et les étrangers a été créé par la commune.

COLLE UMBERTO
(Prov. di Treviso)

1995

LA BALME DE SILLINEY (F) 1984

Echanges scolaires et culturels, visites de groupes de jeunes aux institutions européennes mais tout l'accent est mis sur le 10e anniv. de jumelage qui a été célébré en 1994 dans les deux communes et pour la préparation duquel une conférence sur l'Europe avait été organisée. A pris des contacts pour collaborer avec une ville croate, ensemble avec La Balme.

ITALIE (suite)

CRISPIANO 1998 NEA HALKIDONA (GR) 1996
(Prov. di Taranto)
(13.000 hab)

Crispiano a organisé avec Nea Halkidona des rencontres musicales et folkloriques, des expositions de peinture, journées d'études avec l'Institut pour les étrangers, une conférence-débat sur le thème des échanges dans l'Union Européenne. La Bibliothèque communale organise des cours de langue étrangère. Un Comité de Jumelage a été créé pour optimiser le jumelage.

FELTRE 1995 BAGNOLS-SUR-CEZE (F)** 1963
(Prov. di Belluno) 1998

Ce jumelage qui remonte à plus de 30 ans s'est surtout développé à travers les échanges scolaires et sportifs à caractère annuel, les manifestations folkloriques. Feltre profite des jumelages que Bagnols entretient avec Eeklo (B), Newbury (GB), Braunfels (D) et Carcaixent (E) surtout sous forme d'échanges scolaires. Feltre s'est vu offrir en 1996 avec ses villes amies les « Etoiles d'Or du Jumelage » ce qui l'a incitée non seulement à participer aux nombreuses manifestations que ses villes jumelles organisent soit à Braunfels (Fête de la Culture en mai 1996), soit à Newbury (« Jeunesse pour l'Europe ») ou à Bagnols, mais aussi à organiser de plus de plus de rencontres aussi chez elle (accueil des membres du Comité de jumelage de Braunfels, organisation d'un tournoi de football en 1998 et pour la première fois en juillet 1998 elle veut organiser la Fête des Villes Jumelées).

A travers sa chorale, elle a des contacts avec plusieurs chorales en Allemagne. Feltre est également "jumelée" avec San Marino où s'est tenue une semaine de manifestations folkloriques, sportives, culturelles et de présentation de produits locaux ...

FINALE EMILIA 1993 GREZIEU LA VARENNE (F)
(Prov. di Modena) 1994
1995
1997

<Diplôme européen 1995>

Des échanges entre habitants des deux communes, enseignants, étudiants, sportifs, groupes culturels ont lieu régulièrement et alternativement dans l'une et l'autre commune mais ce sont surtout les échanges culturels entre établissements scolaires qui fonctionnent bien. Organise tous les deux ans des championnats d'Europe de patinage. A organisé en 1993 un tournoi de football et deux échanges scolaires avec des établissements français.

En 1994 une délégation de Finale s'est rendue à Grezieu et deux échanges scolaires ont également eu lieu. A fête en 1996 le 30e anniversaire de son jumelage avec Grezieu.

ITALIE (suite)

FIVIZZANO 1998 **STEINHAGEN (D)**
(Prov. di Massa-Carrara)

Les contacts avec Steinhagen sont axés essentiellement sur les associations de commerçants et les écoles. Fivizzano a également développé des liens avec les associations sportives et musicales. Avec la République du Sarahoui, Fivizzano a signé un pacte de jumelage en 1997. Les premiers contacts scolaires ont suivi.

FOGGIA 1998 **GÖPPINGEN (D)** 1971
(Regione Puglia) **WALBRZYCH (PL)** 1997
(170.000 hab)

Ce sont surtout les écoles de Foggia et Göppingen, jumelées entre elles, qui ont fourni l'occasion d'intensifier les rencontres qui se sont ensuite multipliées sur le plan culturel et sportif.

Le jumelage avec Walbrzych est très récent et les premiers contacts économique-culturels ont eu lieu en janvier 1997.

Un Comité de jumelage est chargé de coordonner l'ensemble des rencontres et des associations locales (Alliance française, italo-allemande et italo-espagnole) dispensent des cours de langues.

Foggia et Göppingen ont fêté avec éclat en 1996 le 25^e anniversaire de leur jumelage.

GRANAROLO dell'EMILIA 1995 **BAGNERES DE BIGORRE (F)** 1987
(Prov. di Bologna) 1997

<Diplôme européen 1995>

Un comité de jumelage a été créé dans chacune des deux villes : 1 échange scolaire depuis 1987 suivi de rencontres théâtrales, de concerts, de spectacles de danse. A mis au point une expérience de "vacances-travail" pour des jeunes pendant l'été qui sont employés dans l'administration communale.

Entretient des contacts avec la ville hongroise de Janoshalma et les communes de Tützing (D) et Alhama (E).

Les années 1995 et 1996 ont surtout été marquées par des rencontres scolaires et des visites de délégations (semaine du tourisme et de la gastronomie).

Granarolo souhaite le Drapeau d'honneur à l'occasion des festivités du 10^e anniversaire de jumelage en 1997.

ITALIE (suite)

| | | | |
|---|------|---------------------------|------|
| GREVE IN CHIANTI (Prov. di Firenze) | 1997 | GREVE STRAND (DK) | 1972 |
| | | VEITSHOCHHEIM (D) | 1994 |
| | | JASENICE (Croatie) | 1995 |

Greve est également jumelée avec SONOMA (USA) depuis 1983 et TENDOPOLI (Sarahoui) depuis 1996.

1. Avec Greve Strand, échanges annuels de jeunes, rencontres musicales, échanges économiques avec expositions de produits locaux, rencontres entre syndicalistes.
2. Avec Veitthochheim échanges entre délégations, de jeunes, de sportifs. Prévoit des échanges culturels à l'occasion du 900e anniversaire de la fondation de la ville jumelle.
3. Avec la ville croate de Jasenice, essentiellement aide à la reconstruction d'une école et différentes actions à caractère humanitaire.

| | | | |
|-------------------------------------|------|--------------------------|------|
| LIMANA (Prov. di Belluno) | 1997 | WALFERDANGE (L)* | 1971 |
| | 1998 | LONGUYON (F) | " |
| | | SCHMITSHAUSEN (D) | " |

<Diplôme européen 1997>

Un Comité de Jumelage coordonne les rencontres souvent quadrangulaires (surtout entre les jeunes). Limana a fêté à Walferdange (qui vient de recevoir le Diplôme européen avec Limana) le 25e anniversaire de jumelage entre les 4 communes.

La principale manifestation organisée en 1997 à Limana fut l'organisation pendant 10 jours d'un camp international de jeunes à Limana qui a rassemblé une quarantaine de jeunes de toutes les communes jumelles (+ Autriche et la Croatie).

Limana envisage de se jumeler en 1998 avec la ville de Popovaca en Croatie.

| | | | |
|---|------|--------------------|------|
| MAPELLO (Prov. di Bergamo) (5.000 hab) | 1998 | SASBACH (D) | 1993 |
|---|------|--------------------|------|

- Echanges culturels et sportifs organisés tous les ans à tour de rôle dans l'une ou l'autre commune dans le cadre du « projet international pour les jeunes ».
 - Echanges scolaires, d'enseignants, entre familles.
 - En 1996 s'est déroulé le « 2e projet international pour les jeunes » qui a rassemblé des jeunes d'Allemagne, de France, Pologne, Autriche, Espagne, Roumanie, Suisse et même du Japon.
-

ITALIE (suite)

| | | |
|------------------------|------|------------------------|
| MONTECHIARUGOLO | 1993 | HOHENTENGEN (D) |
| (Prov. di Parma) | 1994 | |
| | 1995 | |

<Diplôme européen 1994>

Une première rencontre avec Hohentengen a eu lieu en 1992. Est en pourparler pour un jumelage avec Druskininkai (Lithuanie) avec premiers échanges à l'occasion d'une fête populaire à Montechiarugolo.

Trois rencontres musicales ont eu lieu en 1993 et en 1994 une délégation composée de représentants d'associations culturelles et sportives de Montechiarugolo s'est rendue à Hohentengen. Mont. a également lancé un appel pour la paix dans l'Ex-Yougoslavie, en raison des liens qui l'unissent à la commune croate de Daruvar, théâtre de récentes atrocités.

| | | | |
|--------------------|------|--------------------|------|
| MOSCAZZANO | 1997 | AISEREY (F) | 1994 |
| (Prov. di Cremona) | | | |
| (1.000 hab) | | | |

Jumelage récent qui a vu des échanges culturels, sportifs, commerciaux. Les premiers échanges scolaires et entre délégations de chaque commune ont eu lieu en 1995.

| | | | |
|------------------------|------|----------------------|------|
| OLGIATE COMASCO | 1995 | LIANCOURT (F) | 1972 |
| (Prov. Como) | 1996 | | |
| (10.000 hab) | 1997 | | |

<Diplôme européen 1995>

L'installation d'une grande entreprise de produits cosmétiques dans les deux communes est à l'origine de ce jumelage. L'échange annuel de 50 à 80 personnes vers l'une ou l'autre commune avec répartition entre toutes les tranches d'âge et catégories professionnelles a permis l'organisation de manifestations sportives et des rencontres entre associations culturelles. Un échange scolaire annuel a lieu également depuis les années 70. Des cours de langues étrangères pour adultes sont organisés depuis une dizaine d'années et les écoles participent régulièrement à la Journée Européenne des Ecoles.

En 1995 ce sont les habitants d'Olgiate qui ont été reçus à Liancourt.

<Olgiate s'apprête à célébrer en 1997 le 25e anniversaire de son jumelage.>

ITALIE (suite)

| | | | |
|--|--------------|----------------------------------|------|
| PALO DEL COLLE (Prov. di Bari) (20.000 hab) | 1991 1997 | BIEBESHEIM am Rhein (D)** | 1986 |
|--|--------------|----------------------------------|------|

<Diplôme européen en 1991>

Le jumelage s'est développé car plus de 1000 travailleurs italiens ont émigré dans les années 50 de Palo à Biebesheim.

Echanges annuels de jeunes et entre les familles. A célébré en 1996 avec Biebesheim le 10e anniversaire de son jumelage. La commune finance le Comité de Jumelage qui veut s'efforcer de développer des liens commerciaux en favorisant la vente de produits typiques locaux.

| | | | |
|--|--------------|---------------------|------|
| PECCIOLI (Prov. di Pisa) (5300 hab) | 1994 1997 | ELLHOFEN (D) | 1988 |
|--|--------------|---------------------|------|

<Diplôme européen 1997>

Visites annuelles de délégations (50 personnes) alternativement dans l'une ou l'autre ville. Quelques échanges culturels (orchestres municipaux), commerciaux avec présentation de produits locaux (foire du vin à Peccioli). Un comité de jumelage coordonne les échanges et est financé par la commune.

L'année 1996 a été un peu plus riche en rencontres (4).

| | | | |
|--|------|---|--|
| PESCHIERA BORROMEO (Prov. di Milano) | 1998 | - | |
|--|------|---|--|

A conclu un jumelage-solidarité avec la commune bosniaque de BUGOYNO avec récolte de fonds pour la construction d'un hôpital. Peschiera organise des manifestations à caractère européen (séminaire sur l'éducation permanente en 1996, visites aux organisations internationales ...), sensibilise les jeunes au Concours Européen des Ecoles, organise des expositions sur l'Europe, des déplacements de classes d'élèves à Strasbourg.

ITALIE (suite)

PITEGLIO
(Prov. di Pistoia)

1998

SAONE (F)

Rencontres sportives, culturelles, présentation de produits locaux, visites annuelles de délégations de chaque commune alternativement en France et Italie avec logement dans les familles.

En projet : un jumelage avec la commune suisse de Gerlafingen où résident de nombreux immigrants italiens.

PORTOPALO DI CAPO PASSERO 1998
(Prov. di Siracusa)

Dans le cadre du « projet Charlemagne » visant à faire se rencontrer en l'an 2000 des personnes des quatre coins de l'Europe, cette petite commune a organisé des fêtes folkloriques, présentation de produits locaux ...

PROVINCIA DI MILANO

1998

Comté de Vasternoorland (S) 1996

- La Province de Milan a signé en 1996 un accord de jumelage avec l'administration du Comté de Vasternoorland en Suède pour consolider et développer ses relations culturelles, économiques, touristiques et sociales. Les contacts concernent essentiellement les universités, les Chambres de Commerce, des représentants d'entreprises et les plus importantes associations sportives et culturelles. Les visites officielles sont nombreuses, en particulier entre fonctionnaires municipaux pour faciliter la mise en place de projets communs.
 - Des projets de partenariat ont été élaborés dans le domaine sportif, du tourisme et dans le secteur scolaire (en particulièrement télé-enseignement).
 - En collaboration avec la Commission européenne, un projet européen « Programme pan-européen interrégional de formation à l'éducation » a été mis en place avec Vasternoorland, la Bavière, la Hesse, le Mecklenbourg ...
 - La Province de Milan collabore à plusieurs actions communautaires dans des domaines très divers : environnement, création d'un centre interuniversitaire et technologique pour la formation et la recherche.
 - Elle entretient par ailleurs une collaboration avec la ville de Barcelone et avait développé un jumelage avec la Région de Moscou (du temps de l'Union Soviétique).
-

ITALIE (suite)

| | | |
|-------------------|------|-----------------------------------|
| SABAUDIA | 1993 | SAINT MEDARD EN JALLES (F) |
| (Prov. di Latina) | 1994 | |

<Diplôme européen 1993>

Tous les ans échanges culturels entre les écoles de commerce et rencontres entre associations sportives. A organisé avec la jeunesse fédéraliste européenne du Latium une grande manifestation pour l'ouverture des frontières en 1993. Entretien des rapports surtout culturels avec Kassel (musées) et organise depuis 1970 des rencontres folkloriques. En 1993 Sabaudia a organisé une rencontre avec Saint Medard et trois autres pays européens dans le cadre de la promotion de l'intégration européenne, un échange culturel avec une ville grecque et prévoit de grandes manifestations rassemblant surtout des jeunes dans le cadre de la Journée de l'Europe.

| | | |
|----------------------------|------|------------------------------|
| SALSOMAGGIORE TERME | 1997 | LUXEUIL-LES-BAINS (F) |
| (Prov. di Parma) | | |

En tant que station thermale, Salsomaggiore a développé un jumelage avec la ville thermale française de Luxeuil. Echanges culturels, sportifs réguliers. A également de nombreux contacts avec d'autres villes thermales en Europe et au-delà. A organisé en 1996 un "Festival européen des villes de santé".

| | | | |
|----------------------------|------|------------------------|------|
| SANTA MARIA A MONTE | 1991 | FONTVIEILLE (F) | 1991 |
| (Prov. di Pisa) | 1997 | | |
| (10.000 hab) | 1998 | | |

<Diplôme européen 1997>

Un Comité de jumelage coordonne toutes les activités depuis la création du jumelage. Rencontres à tous les niveaux : entre jeunes, sportifs, personnes âgées mais surtout déplacement de grandes délégations vers la commune jumelle qui sont l'occasion de découvrir le pays. La rencontre EUROSPORT en 1996 a rassemblé des jeunes de plusieurs pays européens et le Festival de l'Europe en 1997 plus de 20.000 visiteurs de 8 pays. A cette occasion, Santa Maria a Monte, Fontvieille et 6 autres communes françaises, allemande, espagnole et italiennes ont présenté leurs traditions et leur culture. Devant le succès de ce jumelage, S. Maria est en train de prendre des contacts pour d'autres jumelages.

ITALIE (suite)

| | | | |
|-------------------------------|------|------------------------|------|
| SAN PIETRO AL NATISONE | 1993 | SAMBREVILLE (B) | 1988 |
| (Prov. di Udine) | 1994 | | |
| (2.300 hab) | 1997 | | |

<Diplôme européen 1993>

Jumelage conclu pour toute la région de Natisone avec Sambreville où réside une importante communauté d'émigrés de Natisone. Les échanges se font surtout au travers de visites de délégations tout entières. L'administration locale organise des manifestations à caractère européen. Entretien des relations d'amitié avec Yverdon-les-Bains (CH). L'administration communale de San Pietro a intensifié en 1993 ses contacts et rencontres avec les communes sur la frontière slovène en vue d'un jumelage et d'une coopération économique et culturelle. Pour l'instant les contacts sont surtout à caractère culturel, économique et touristique, à travers la participation à des foires-expositions, des débats, conférences organisées au Frioul et en Slovénie (Journée de la Culture Slovène en février 1993), rencontres entre chambres de commerce italienne et slovène ...

| | | | |
|------------------------|------|--------------------------------|--|
| SAN POLO D'ENZA | 1998 | LITOMYLS (Rep. tchèque) | |
| (Prov. Reggio Emilia) | | EISINGEN (D) | |
| (4.900 hab) | | | |

- San Polo et Litomyls ont organisé chacune une exposition dans leurs musées respectifs, consacrée à l'art et à la culture de leur ville. Pour l'inauguration une quarantaine de personnes de chaque commune jumelle a fait le déplacement.
- Dans le cadre du jumelage avec Eisingen, plus de 40 personnes ont participé aux « Olympiades » organisées par San Polo et la Province de Reggio Emilia à l'occasion du Bicentenaire du Drapeau italien (plus de 5000 athlètes ont participé à cette manifestation à caractère international). Des rapports surtout à caractère sportif se sont développés entre les deux communes.

| | | | |
|-------------------|------|-----------------------|------|
| SENIGALLIA | 1996 | SENS (F)*** | 1981 |
| (Regione Marche) | 1997 | LÖRRACH (D)*** | 1985 |
| | 1998 | | |

<Diplôme européen 1996>

Echanges scolaires, sportifs avec les jeux de la jeunesse qui rassemblent tous les ans dans une des trois villes jumelles plus de 150 jeunes. Egalement échanges culturels (chorales), entre anciens combattants, réunions des comités de jumelage pour fixer le programme de l'année suivante, expositions ... A organisé une importante manifestation en octobre 1996 sur le thème du jumelage à l'occasion de laquelle a eu lieu la cérémonie de remise des Etoiles d'Or du Jumelage du P.E. pour 1996. Senigallia a aussi célébré en 1996 le 15e anniversaire de son jumelage avec Sens et le 10e avec Lörrach.

Senigallia a organisé, entre autres, une conférence européenne sur le sport et les associations sportives en Europe à laquelle les villes jumelles et voisines de Senigallia ont participé, une manifestation consacrée aux jumelages qui a rassemblé des jeunes musiciens de Senigallia et Lörrach ainsi que la « Foire de St Agostino » à laquelle Lörrach était conviée. Elle s'est associée à différentes manifestations organisées par ses villes jumelles : Jeux de la Jeunesse à Lörrach, Foires de Sens et Lörrach et rencontres des Comités de jumelage à Lörrach pour préparer le programme à venir.

ITALIE (suite)

| | | | |
|---------------------|------|----------------------|------|
| SORTINO | 1995 | RIEDSTADT (D) | 1994 |
| (Prov. di Siracusa) | 1997 | | |
| (9000 hab.) | 1998 | | |

<Diplôme européen 1995>

Le jumelage a donné lieu à deux grandes manifestations avec déplacement de plus de 100 personnes de chaque commune. Il avait été préparé dès 1991 par des rencontres bisannuelles de représentants officiels des deux villes. Le comité de jumelage de Sortino s'est efforcé de mieux faire connaître sa région en distribuant des produits locaux lors de manifestations folkloriques et à mobiliser les élèves pour développer l'apprentissage de la langue allemande.

Pour renforcer les liens, plusieurs initiatives sont à l'étude : mini-olympiades de jeunes, bourse d'études pour les élèves les plus méritants et création d'une association sortinoise des Amis de Riedstadt. Par le biais de Riedstadt, Sortino entretient des contacts avec la commune de Taurage (Lituanie) et Brienne le Château (F).

En 1995 et 1996 : surtout des échanges scolaires et des rencontres entre délégations municipales pour préparer le programme des rencontres de l'année suivante. En 1997 Sortino a organisé des cours de langue allemande pour faciliter les contacts avec sa ville jumelle et s'est investi dans une série d'activités de solidarité en faveur de la commune lituanienne de TAURAGE, jumelée avec Riedstadt.

Sortino vient de sortir une brochure très bien conçue sur les premières cinq années de son jumelage avec Riedstadt.

| | | | |
|-----------------|------|-------------------------|------|
| SUBIACO | 1992 | OCHSENHAUSEN (D) | 1989 |
| (Prov. di Roma) | 1995 | | |

Echanges scolaires, culturels à travers les associations musicales des deux communes, rencontres sportives et entre les familles.

De tradition musicale, la commune organise des rencontres musicales, surtout entre jeunes des deux communes. Subiaco, qui est

la commune natale de Saint Benoît, fondateur de l'Ordre des Bénédictins, est le haut-lieu de nombreuses manifestations religieuses, en particulier la procession bénédictine de la paix et de l'unité européenne à laquelle participent plusieurs pays européens.

Egalement jumelée avec une ville du même nom en Australie, Subiaco n'a que très peu d'échanges vu la distance qui les sépare.

| | | | |
|-----------------|------|---|--|
| SUVERETO | 1998 | - | |
|-----------------|------|---|--|

Aucun détail sur leurs activités.

ITALIE (suite)

| | | | |
|-------------------|------|-----------------------|------|
| TROFARELLO | 1993 | LE TEIL (F)** | 1985 |
| (Prov. di Torino) | 1995 | RAUNHEIM (D)** | 1986 |
| | 1996 | | |

<Diplôme européen 1993>

Rencontres annuelles entre responsables du Conseil Municipal pour fixer le programme des activités de jumelage surtout centrées sur les séjours internationaux de jeunes organisés alternativement dans l'une ou l'autre comune, sur les rencontres sportives et musicales.

En 1994 surtout célébration à Le Teil du 20e annivers. de jumelage avec Trofarello. Par ailleurs, deux autres rencontres avec Le Teil et une avec Raunheim.

Dans le cadre du 50e anniversaire des célébrations de la Résistance en 1995, Trofarello avait invité ses villes jumelles et a profité de l'occasion pour célébrer la Fête de l'Europe et sa remise du Diplôme en 1993.

| | | | |
|-----------------------------|------|-------------------|------|
| VOLPAGO DEL MONTELLO | 1995 | BREE (B) | 1987 |
| (Prov. di Treviso) | | SALOMO (E) | |
| (9000 hab.) | | | |

<Diplôme européen 1995>

Contacts culturels, scolaires, entre familles, sportifs et à caractère économique. Une grande "Semaine Européenne" à Bree a rassemblé les trois villes jumelles. Plus de 200 habitants de Volpago y ont participé. Ce fut l'occasion pour chaque commune de se présenter à travers des manifestations sportives, théâtrales. Une manifestation similaire s'est déroulée en 1992 à Volpago rassemblant toutes les villes jumelles et à Salomo en 1994.

| | | | |
|------------------|------|--------------------------|--|
| VIAREGGIO | 1997 | BASTIA (F) | |
| (Prov. di Lucca) | | KARLOVY VARY (CZ) | |

Les rares rencontres avec Bastia sont à caractère sportif (football, voile) et aucun contact avec Karlovy pour l'instant.

Mais Viareggio est surtout fière de son Centre d'études internationales qui, en collaboration avec l'Université de Pise, accueille depuis 46 ans des étudiants du monde entier pour des cours d'été de langue italienne et qui permet également d'organiser des manifestations sportives, culturelles.

Viareggio organise également des manifestations à caractère international (Carneval de Viareggio, Festival Pucciniano, Conférence européenne des administrations locales et régionales ...).

ITALIE (suite)

| | | | |
|------------------|------|----------------------|------|
| VICENZA | 1997 | PFORZHEIM (D) | 1991 |
| (Regione Veneto) | 1998 | ANNECY (F) | 1996 |
| (107.000 hab) | | | |

<Diplome européen 1997>

Vicenza a également développé des contacts avec OSIJEK (Croatie) qui participe à de nombreux échanges.

Avec Pforzheim ce sont surtout les échanges scolaires qui fonctionnent bien ainsi qu'entre jeunes (camps d'été ...). Plusieurs colloques ont permis d'approfondir des sujets d'actualité : protection de l'environnement, immigration et politique d'accueil ...

Le jumelage tout récent avec Annecy a surtout été l'occasion de rencontres culturelles et d'échanger des expériences dans le domaine du tourisme, de la revitalisation du centre historique ...

Des projets rassemblant les trois villes : tenue d'un camp de jeunes consacré à l'écologie en 1994 à Vicenza puis à Pforzheim en 1995 et, vu son succès, la 3e édition qui s'est tenue à Vicenza en 1997.

Le "Forum International du Sport" a rassemblé près de 50 sportifs de chaque ville à Vicenza en 1996 et plus de 200 en 1997 et la manifestation "Vicenza pour une Europe de la Paix" organisée en 1995 à l'occasion du jumelage avec Annecy a permis à de nombreuses associations des villes jumelles de se réunir pendant plusieurs jours à Vicenza.

En plus des échanges scolaires qui fonctionnent bien avec ses deux villes jumelles, l'année 1997 a été l'occasion de rencontres entre les administrations. Les échanges de vues ont porté sur des problèmes communs : revitalisation du centre historique, la grande distribution ... Des stages de jeunes dans les administrations communales ont été offerts par les trois communes.

A noter la grande rencontre entre clubs de campeurs de Vicenza et Annecy qui a rassemblé plus de 200 personnes en avril 1997.

Chaque année Vicenza organise une grande fête folklorique « Vivi Vicenza » à laquelle participent également toujours les villes jumelles.

LUXEMBOURG

WALFERDANGE
(6.000 hab)

1997

SCHMITSHAUSEN (D) 1971
LIMANA (I) 1971
LONGUYON (F) 1971

<Diplôme européen 1997>

Rencontre annuelle entre représentants du Comité de jumelage et visites régulières aux autres villes jumelles par l'organisation de voyages organisés en bus. Le 25e anniversaire a été fêté en octobre 1996 avec la participation de représentants des trois villes jumelles. Participation aux manifestations culturelles et sportives organisées dans les trois villes jumelles et échange annuel d'écoliers avec Schmitshausen.

P A Y S - B A S

| | | |
|--|--------------|---|
| BERGEN OP ZOOM (47.000 hab.) (Nord-Brabant) | 1996 1998 | OUDENAARDE (B)** *1986 SZCZECINEK (Pol) 1992 |
|--|--------------|---|

<Diplôme européen 1996>

Le Comité de jumelage de Bergen contribue largement à développer les très nombreux échanges à tous les niveaux avec les deux villes jumelles, surtout au niveau associatif.

1. Avec Oudenaarde Bergen op Zoom développe depuis plus de 10 ans des activités de jumelage à caractère touristique, culturel, sportif, économique et social, aussi bien sur le plan officiel qu'entre les habitants des deux communes. Les rapports d'activités de 1996 et 1997 font état d'une multitude d'échanges avec Oudenaarde (4 à 5 rencontres tous les mois) : entre comités de jumelage, fonctionnaires municipaux, échanges culturels, célébration du 10e anniversaire de jumelage, rencontres sportives, et pour mieux informer la population des activités de jumelage, publication récente d'un bulletin d'information trimestriel par le Comité de jumelage.

2. Avec Szczecinek surtout contacts au niveau municipal (formation d'employés municipaux, stages d'enseignants, de médecins polonais), mais le Comité de jumelage s'efforce de développer les échanges entre les habitants, et les deux derniers rapports font en effet état d'échanges de jeunes (scouts), d'accueils répétés par Bergen d'enfants de milieux défavorisés de Szczecinek et de nombreuses rencontres au niveau municipal pour discuter des problèmes liés à l'administration communale.

Bergen a l'intention d'organiser en 1998 une grande semaine du jumelage pour mieux faire connaître ses villes jumelles à la population locale.

Bergen libérée en 1944 par un Régiment canadien entretient depuis cette date des contacts avec les Vétérans de ce Régiment.

| | | |
|--|--------------|---------------------------------------|
| REIDERLAND (Drenthe) (7.000 hab.) | 1996 1997 | BUNDE (D) KOS (GR) KISYROS (GR) |
|--|--------------|---------------------------------------|

<Diplome européen 1997>

Reiderland a été créée en 1990 et faisait partie avant cette date de la municipalité de Nieuweschans qui avait développé un jumelage avec BUNDE (D), ville frontalière voisine. Plusieurs réalisations issues de la coopération frontalière ont vu le jour : piste cyclable, restauration de monuments sur la frontière, création d'emplois de part et d'autre de la frontière.

En tant que ville thermale, Reiderland a été approchée en 1991 par deux îles grecques : Kos et Kisyros pour la construction de deux stations thermales. Le projet, subventionné par la C.E.E., a abouti récemment. D'autres projets (amélioration du trafic à Kos, restructuration de la ville) sont en cours d'élaboration.

Avec sa ville voisine de Bunde organise la "Semaine frontalière" avec échanges culturels et sportifs. Un projet est en cours : celui de développer un centre d'informations touristiques sur la frontière germano-néerlandaise, appelé "Port de Groningen".

La ville étant membre de la "Ems-Dollard Regio", elle coordonne de nombreux projets germano-néerlandais.

POLOGNE

GUBIN < Voir candidature de la ville de GUBEN (D) soumise conjointement à celle de GUBIN (Pol) : page 24 >

< Diplôme européen 1997 >

| | | | |
|--|------|--|--------------|
| KATOWICE (Haute-Silésie) (351.000 hab) | 1998 | SAINT-ETIENNE (F)** KÖLN (D) GRONINGEN (NL) DUBLIN (IRL) ODENSE (DK) LINZ (A)**** GRAZ (A)**** OSTRAVA (Tchéquie) MISKOLC (H) KIEV (Ukraine) PERNIK (Bulgarie) | 1994 1991 |
|--|------|--|--------------|

Depuis 1989, Katowice a développé un réseau de contacts internationaux très intense aussi bien avec des communes de l'Europe centrale, occidentale et orientale qu'avec les USA (ville de Mobile) et même avec l'Asie (Huaibei en Chine). Capitale de la Haute-Silésie, elle fait partie d'une agglomération de 3 millions d'habitants et est située dans l'un des centres économiques et industriels les plus importants de Pologne.

Les relations avec ses villes jumelles sont très diversifiées, allant de visites officielles aux échanges personnels à tous les niveaux.

1. Avec Saint-Etienne, l'Association créée en 1991 a permis de renforcer les liens et de faciliter l'organisation d'expositions culturelles, de rencontres commerciales (participation de Katowice à la Foire Economique de Saint-Etienne), de soutenir un cycle de cours de formation pour cadres municipaux de Katowice à Saint-Etienne ainsi qu'un séminaire sur l'autonomie territoriale, de faciliter les rencontres sportives (concours intern. de lutte à Saint-Etienne) et musicales.
2. Avec Köln, les échanges remontent aussi à 1991 : entre jeunes, sur le plan sportif, dans le domaine de la recherche médicale, entre employés de mairie, dans le domaine musical et culturel avec échanges entre maisons de la culture, expositions d'artistes de Katowice à Köln.
3. Avec Groningen et Dublin les contacts ont surtout été développés dans le cadre de la revitalisation d'un quartier de Katowice appelé ZALEZE 2000, projet auquel ont activement participé les deux municipalités.
4. Avec Odense (DK), les contacts se sont développés au niveau de la Mairie avec la participation d'employés de la Mairie de Katowice au séminaire d'instruction à Odense.
5. Avec Linz et Graz (A) contacts à caractère économique, avec la Chambre de Commerce de Styrie, les expositions « Silésia » organisées alternativement par les partenaires polonais et tchèques.
6. Katowice étant le siège de plusieurs écoles supérieures (Université de Silésie, Académie de Médecine, d'Education Physique, des Beaux Arts, des Sciences Economiques, chacune d'elles collabore avec des organismes correspondants des villes jumelles. Ainsi à travers la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Katowice sont nées des missions économiques en collaboration avec la Région Rhône-Alpes à Chambéry, à Saint-Etienne et à Katowice depuis 1992. Le Centre Municipal d'Aide Sociale de Katowice collabore avec des communes jumelées dans le cadre de la formation d'agents sociaux, le Palais de la Jeunesse de Katowice organise de multiples activités pour les jeunes de Katowice, y compris des manifestations à caractère européen et international et sensibilise les jeunes aux thèmes européens par des sessions et séminaires.

POLOGNE (suite)

| | | | |
|--------------------------------|------|-----------------------|------|
| KOSZALIN (Poméranie) | 1998 | NEUMÜNSTER (D) | |
| | | BERLIN-SCHÖNEBERG (D) | |
| | | NEUBRANDENBURG (D) | 1990 |
| | | GLADSAXE (DK) | 1990 |
| | | SEINÄJOKI (Fin) | |
| | | BOURGES (F) | |
| | | ROERMOND (NL)** | |
| | | LIDA (Belarus) | |

- Depuis 1994 Koszalin appartient à l'Union des Villes Polonaises qui favorise les échanges entre villes polonaises et européennes (surtout dans le domaine de l'environnement, de la coopération économique), et tout particulièrement avec les villes finlandaises.
 - Koszalin est membre fondateur depuis 1994 de l'Association des villes de Moyenne Poméranie qui regroupe 7 communes de la région de Koszalin et dont la politique est essentiellement axée sur la protection de l'environnement.
 - Après des premiers échanges dans les années 60, un accord de coopération tripartite avec les villes de Neubrandenburg et Gladsaxe a été signé en 1990. Ont suivi des rencontres sportives et artistiques annuelles et à tour de rôle dans chaque ville.
 - En 1997 un séminaire à caractère économique s'est tenu à Gladsaxe avec la participation des deux autres villes jumelles ainsi qu'une présentation de la ville de Koszalin en mai 1997 aux habitants de Berlin-Schöneberg dans le cadre d'un séminaire « Journée de Koszalin à Berlin ».
 - Koszalin envisage également un jumelage avec la ville française de Poitiers et les villes d'Örebro et Nyköping en Suède.
 - Des échanges à caractère culturel se sont récemment développés à travers le jumelage avec Lida (Biélorus).
 - Des contacts, surtout à travers des écoles d'ingénieurs et d'architectes, se sont développés avec les communes suisses de Herisau, Rapperswil, et Winterthur.
 - Sur le plan culturel, la Philharmonie de Koszalin s'est produite à Berlin, à Sora (Dk).
 - Dans le cadre scolaire, des échanges ont eu lieu avec Gladsaxe (DK), Vöhringen (D), Neumünster (D) et Bourges (F).
 - L'Université de Technologie, l'Institut Supérieur de Koszalin et le Collège de langue française ont développé une coopération avec leurs homologues de nombreux pays d'Europe.
 - Dans le cadre de la formation du personnel communal Koszalin a formé des employés municipaux à Roermond et à Gladsaxe.
 - Koszalin soutient financièrement deux lycées d'enseignement de langues étrangères et sensibilise les lycées à l'idée européenne à travers des concours ...
-

POLOGNE (suite)

| | | | |
|---|------|-----------------------------|------|
| OLSZTYN (Nord-Est) (147.000 hab) | 1997 | ROVANIEMI (Fin)** | 1980 |
| | | KALININGRAD (Russie) | 1970 |
| | | CROMSTRIJEN (NL) 1 | 1991 |
| | | CHATEAUROUX (F) | 1991 |
| | | GELSENKIRCHEN (D) | 1992 |

<Diplôme européen 1997>

- Les premiers contacts, surtout à caractère culturel, avec ROVANIEMI ont été interrompus de 1980 à 1994, puis relancés à l'occasion d'un séminaire entre villes polonaises et finlandaises.
- Avec Kaliningrad, coopération au niveau économique entre entreprises, culturel et sportif de 1970 à 1980. Reprise des contacts économiques, culturels et sportifs en 1993.
- Avec Cromstrijen, séminaires de formation pour des fonctionnaires municipaux, des médecins et enseignants d'Olsztyn avec envoi d'aide en matériel pour équiper la commune.
- Avec Chateauroux et Gelsenkirchen, échanges culturels (groupes folkloriques, expositions d'art), économiques (participation aux foires expositions), et stages de formation de médecins d'Olsztyn. Olsztyn a également des contacts avec Richmond (USA) depuis 1994 et Sonderborg (DK) avec coopération dans le domaine de la protection de l'environnement.

| | | | |
|---|----------------------|---------------------|------|
| RAKONIEWICE (près Poznan) (11.000 hab) | 1996 1997 1998 | DIESSEN (NL) | 1986 |
|---|----------------------|---------------------|------|

<Diplôme européen 1996>

Echanges culturels et sportifs mais aussi économiques avec Diessen.
Entretient également des contacts avec la commune allemande de Flotweden, la commune française de Mordeles, espagnole de Brunette et danoise de Stovring. Dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine en 1995, Rakoniewice a organisé plusieurs manifestations culturelles et sportives.
La Journée de l'Europe est largement fêtée depuis 4 ans et les écoliers participent à la Journée Européenne des Ecoles.
En 1996 Rakoniewice a fêté le 10e anniversaire de son jumelage avec Diessen avec une large participation de la population et des villes jumelles ou amies.
En 1997 Rakoniewice a encore renforcé ses liens avec ses villes jumelles et amies en organisant un tournoi international de badmington, des rencontres entre sapeurs-pompiers allemands, des compétitions folkloriques... Rakoniewice a le projet d'instaurer une coopération tripartite avec des scolaires allemands et danois qui devrait se prolonger jusqu'en l'an 2000.
Rakoniewice a également été invitée aux célébrations du 1625e anniversaire de la ville de Diessen et a eu des contacts avec la ville de Flotweden sur le plan de la formation du personnel administratif.

| | | |
|----------------------|------|---|
| STARACHOWICE | 1997 | - |
| (Province de Kielce) | 1998 | |
| (107.000 hab) | | |

<Diplôme européen 1997>

Starachowice n'a pas contracté de jumelage officiel mais a développé de bons contacts avec la ville anglaise de ROCHDALE depuis 1994 et la ville suédoise de SKÖRDE depuis 1991.

Plusieurs échanges entre étudiants, représentants du Conseil Municipal, entre entreprises, chambres de commerce ont lieu et la signature d'un pacte de jumelage ne devrait pas tarder.

Des échanges avec des écoles allemandes (Münich et Bremen) ont également lieu, de même qu'avec des établissements scolaires suédois.

Starachowice a organisé en 1996 une Conférence sur "l'intégration européenne" et vient d'ouvrir un Centre de Coopération Internationale et de Promotion de la ville pour favoriser le développement économique et culturel de Starachowice.

En 1997, les liens se sont renforcés, en particulier avec Rochdale, qui a accueilli plus de 90 personnes de Starachowice (essentiellement des fonctionnaires municipaux, instituteurs, médecins...) pour un stage d'information, et organisé en juillet une conférence patronée par le Conseil de l'Europe sur le racisme, les drogues et l'environnement, en présence de participants de plus de 7 pays. Starachowice a également participé à un échange culturel de plus de 45 jeunes chanteurs et danseurs qui se sont produits à Rochdale.

Un fonctionnaire de la Mairie est spécialement habilité à développer les contacts européens et la jeunesse est de plus en plus sensibilisée à tout ce qui concerne l'Europe (institutions, apprentissage des langues étrangères, compétitions scolaires...).

L'attribution du Diplôme européen avait eu de grandes répercussions sur la population locale, en particulier sur les écoles.

ROUMANIE

GEOAGIU
(départ. de Hunedoara)
(6.500 hab)

1998

LANVOLLON (F)

Une association de jumelage tripartite facilite depuis deux ans les échanges entre les deux communes, entre jeunes, entre agriculteurs, fonctionnaires municipaux...

Geoagiu a organisé en 1993, 1995 et 1997 un festival international du folklore.

La Journée de l'Europe est popularisée par des affiches, manifestations populaires et les élèves participent au Concours de la Journée Européenne des Ecoles.

Geoagiu est impatiente de nouer des contacts avec d'autres villes appartenant à des pays membres du Conseil de l'Europe.

SIGHISOARA
(Transsylvanie)
(38.000 hab)

1998

BLOIS (F)

1995

Les premiers contacts avec Blois remontent à 1989 lorsque Blois décide d'adopter Sighisoara dans le cadre de l'opération « Villages roumains ».

Suivent des déplacements à caractère humanitaire puis le sermet de jumelage en 1995.

Des échanges scolaires essentiellement vers Blois, des visites privées, des échanges culturels et stages de professeurs roumains à Blois vont renforcer les liens d'amitié.

Pour l'année 1998 trois axes de coopération ont été choisis : le tourisme, la jeunesse et l'assistance médicale.

Sighisoara entretient également des relations suivies avec Baden, Schafhausen, Thun en Suisse et Heilbronn en Allemagne.

En sa qualité de ville historique, Sighisoara organise des réunions et conférences sur la restauration des monuments historiques et accueille des manifestations culturelles à grande échelle « Festival d'Art médiéval pour la Jeunesse ».

ESPAGNE / SPAIN

CASTELLO D'EMPURIES 1998 ELNE (F) 1986
(Catalogne)

Ce sont surtout les contacts culturels et sportifs (Castello est un centre de parachutisme de renommée internationale) qui se sont développés avec Elne, de même qu'avec les villes de Carcassonne, Perpignan et Masegros ainsi qu'avec le Conseil Régional du Languedoc-Roussillon.

Les fêtes folkloriques catalanes sont l'occasion d'inviter les villes jumelle et amies comme la « Fête des Géants » ou le « Festival des Troubadours » organisée annuellement depuis 1991 avec la Région du Languedoc-Roussillon.

Castello organise des manifestations à caractère européen, en faveur de la paix et de la justice en Europe, des expositions, concerts de musique... La population a participé à plusieurs actions de solidarité en faveur de la Bosnie.

Dans le cadre de son opération la « Route des Troubadours » qu'elle présentera au Conseil de l'Europe, Castello a développé des contacts avec Carcassonne, La Spezia (I) et Murcia (E).

La municipalité est en train de rénover un ancien couvent pour le transformer en Maison de la Culture et y accueillir des jeunes des différentes régions d'Europe.

Un grand parc naturel reconnu d'importance internationale recouvre une grande partie de la ville qui est très sensibilisée aux problèmes d'environnement.

MURCIA 1998 GRASSE (F) 1990
(Région de Murcia)

Murcia est également jumelée avec la ville de Miami (USA) depuis 1994, avec essentiellement des échanges à caractère commercial et touristique.

Avec la ville de GRASSE, Murcia a développé des activités culturelles, de promotion du tourisme et des échanges commerciaux.

Mais c'est surtout dans le domaine des échanges de jeunes que Murcia est très active avec : Marseille, Turin, Castelo Branco (P), Szeged (H), Thessalonique (GR), Liverpool (UK), Gdansk (Pol)...

Elle accueille de nombreux jeunes dans le cadre de son programme « La Jeunesse avec l'Europe » soutenu par l'Union Européenne et a lancé plusieurs opérations (cours, publications) en faveur de l'éducation, des échanges et de l'emploi des jeunes (Plan Municipal d'échanges de jeunes, programmes de garantie sociale – formation – emploi, guide du travail pour les jeunes à l'étranger). Murcia a été choisie comme siège « des Olympiades Européennes de la Jeunesse » qui seront célébrées en 2001.

Murcia organise annuellement des manifestations à caractère international : Festival inter. du folklore en Méditerranée, Festival Intern. des Orchestres de Jeunes, de Jazz ...), des séminaires internationaux (Colloque les Routes du Baroque, séminaire sur les échanges de jeunes organisé avec l'appui du Centre européen de la Jeunesse du Conseil de l'Europe).

Murcia s'est investi dans un vaste programme d'aide et de coopération internationale à travers l'octroi de subventions à des ONG pour des programmes de coopération dans des régions deshéritées (essent. en Amérique Latine : Bolivie, Colombie, Mexique...).

ESPAGNE (suite)

| | | | |
|----------------------------------|------|-----------|------|
| OLOT (Girona) (28.000 hab) | 1998 | THUIR (F) | 1982 |
|----------------------------------|------|-----------|------|

- Située de part et d'autre des Pyrénées, les deux villes jumelles ont surtout développé des échanges de jeunes et de sportifs depuis 1986 et plus récemment des échanges scolaires (depuis 1995).
- Olot a également des échanges d'artistes avec la Province italienne de Frosinone et dans le cadre du projet « Eurobes » de l'Union Européenne, elle a favorisé la coopération interrégionale entre quatre régions européennes (Baden-W., Lombardie, Rhône-Alpes et Catalogne).
- Olot favorise l'organisation de manifestations à caractère international (sport, musique, folklore et musique traditionnelle).
- Elle a mis sur pied une association de solidarité pour la Bosnie en 1995 et mobilisé une large partie de sa population.
- Olot est impliquée dans plusieurs programmes communautaires « Leader II » et « Adapt ».

| | | | |
|--|--------------|----------|--|
| SANT JOAN LES FONTS (près Gerona) (2800 hab) | 1994 1995 | YDES (F) | |
|--|--------------|----------|--|

<Diplôme européen 1994>

Relations culturelles avec expositions de peinture, échanges scolaires, concours de photos et sur le plan économique participation de la ville jumelle à la grande foire de Sant Joan. L'année 1993 a été marquée par des rencontres du Comité de jumelage des deux villes, participation aux foires expositions à Ydes et Sant Joan, à la Biennale internationale des Arts et à de nombreuses rencontres scolaires.

| | | | |
|--|------|------------------------------|--------------|
| TORTOSA (30.000 hab) (Prov. Tarragona) | 1995 | AVIGNON (F)** ALCANIZ (E) | 1967 1972 |
|--|------|------------------------------|--------------|

<Diplôme européen 1995>

En plus de ses deux jumelages, Tortosa a des liens d'amitié avec Tarragona (E), Siena (I), Colchester (GB), Diourbel (Sénégal) et New-Haven (USA), ville avec laquelle elle organise annuellement des jeux sportifs. Elle fait également partie d'un réseau de villes culturelles méditerranéennes en vue de développer son potentiel touristique.

Le Comité de jumelage de Tortosa organise des échanges d'étudiants, surtout avec Avignon et Cochester et des cours de langues durant l'été. A travers sa Chambre de Commerce elle a développé des contacts avec celle de Rodez.

SWEDEN

| | | | |
|-----------------------------------|------|----------------------------|------|
| KARLSKRONA (60.000 hab) | 1998 | GDYNIA (PL)** | 1990 |
| | | KLAIPEDA (Lituanie) | 1989 |
| | | BALTIJSK (Russie) | 1995 |
| | | ROSTOCK (D) | 1996 |

- Karlskrona contribue à différents projets et activités européennes, en particulier dans le cadre de l'Union des Villes de la Baltique. Dans le cadre de cette Union, le Maire adjoint de Karlskrona a organisé plusieurs rencontres de jeunes dans le domaine du sport auxquelles ont participé activement des jeunes de Gdynia en Pologne.
 - A travers la Conférence annuelle « Forum Lituanie » se développent de nombreuses possibilités de contacts entre villes suédoises et lituaniennes, en particulier dans le domaine de l'éducation. D'autres séminaires et conférences sont plus ciblés au niveau politique et concernent les femmes et les jeunes. Une expérience du même style s'est développée avec la ville de Kaliningrad.
 - Une « chaîne nordique » de villes jumelées a été créée en 1960 regroupant Lovisa en Finlande, Borre en Norvège, Hilleröd au Danemark et Olafsfjörður en Islande et Karlskrona. Des réunions se tiennent à tour de rôle tous les deux ans dans une des villes et les échanges sont essentiels à caractère culturel et folklorique. Elles projettent d'orienter leur coopération vers le domaine de l'environnement des nouvelles technologies.
 - Les activités de jumelage entre Karlskrona et Klaipeda sont à caractère culturel, commercial et échanges entre particuliers.
 - Avec la ville de Gdynia qui s'est vu attribuer le Drapeau d'honneur en 1996, les contacts se sont multipliés entre associations et sociétés. De nombreux projets sont en voie de réalisation, le résultat le plus tangible est le service de ferry entre Karlskrona et Gdynia.
 - Avec Baltijsk la coopération est essentielle économique (formation de personnel communal, développement portuaire).
 - Le contrat de jumelage signé en 1996 avec Rostock et sa Chambre de Commerce porte sur la coopération dans le domaine des affaires, du commerce, du tourisme et de la culture.
 - Mais c'est surtout dans le domaine des affaires internationales et du commerce que Karlskrona a développé le plus de contacts avec ses villes voisines. Plusieurs organismes ou groupements d'entreprises comme la "Baltic Trade City », le « Baltic Business Centre », le « Baltic Institute » favorisent les contacts internationaux.
 - Des universités et Ecoles Supérieures ont des programmes d'échanges aussi bien avec les villes jumelles de Karlskrona qu'au niveau international (le « Litorina independent adult education college », L'Institut Baltique de Santé Publique, l'Université de Karlskrona)...
-

SUISSE

| | | | |
|--|------|---|--------------|
| ALLSCHWIL (Canton Bâle-Campagne) (18.800 hab) | 1998 | PFULLENDORF (D) BLAJ (Rou) | 1983 1990 |
|--|------|---|--------------|

Echanges culturels, scolaires, entre associations avec Pfullendorf et à caractère culturel et humanitaire avec Blaj.

Les écoles sont sensibilisées à l'idée européenne, surtout du fait de la situation géographique frontalière d'Allschwil.

Un grand élan humanitaire a caractérisé les premiers contacts avec Blaj qui tendent à s'orienter à présent vers des échanges plus traditionnels entre villes jumelles.

| | | | |
|--|------|-------------------------|------|
| BEX (Canton de Vaud) (approx. 5000 hab) | 1993 | TUTTLINGEN (D)** | 1979 |
|--|------|-------------------------|------|

<Diplôme européen en 1993>

Les échanges scolaires avec Tuttlingen remontent à 1958, soit 34 ans et sont à la base du jumelage. Ils donnent lieu à des réunions sportives, des échanges entre sociétés de musique, des expositions d'artistes, des rencontres entre personnel enseignant. Bex a tenté de se jumeler avec une ville française mais sans résultat, suite au vote négatif du conseil municipal de la ville française.

N.B. : *Bex souhaite postuler en 1999 à l'occasion du 40e anniversaire de ses échanges scolaires avec Tuttlingen et du 20e anniversaire de jumelage officiel entre les deux communes.*

| | | | |
|---|------|--------------------------|------|
| BREIL/BRIGELS (Canton des Grisons) (1.300 hab) | 1996 | GAMMELSHAUSEN (D) | 1993 |
|---|------|--------------------------|------|

<Diplôme européen 1997>

2 à 3 rencontres annuelles, à caractère scolaire, culturel et sportif. A fêté en 1993 le 10e anniv. de son jumelage avec Gammelshausen avec une importante délégation de G. à Brigels. Contacts plus développés sur le plan culturel : chœurs et orchestres se rencontrent régulièrement. Le Président de la commune est membre du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe.

SUISSE (suite)

| | | | |
|---|------|------------|------|
| MORGES (Canton de Vaud) (14.000 hab) | 1996 | VERTOU (F) | 1957 |
|---|------|------------|------|

<Diplôme européen 1996>

Echanges d'enfants, rencontres sportives et culturelles, participation à manifestations organisées par la ville jumelle (foires, floralies, fête des vendanges). 3 à 4 échanges tous les ans.
Coopération technique entre une ville de la République malgache et parrainage d'une commune roumaine.

| | | | |
|---|------|---------------------------------|--------------|
| NEUCHÂTEL (Canton de Neuchâtel) (32.000 hab) | 1998 | BESANCON (F) SANSEPOLCRO (I) | 1975 1997 |
|---|------|---------------------------------|--------------|

Des liens d'amitié l'unissent depuis 1984 à la ville suisse d'Aarau, confirmés en 1997 par un pacte de jumelage.

Les contacts entre villes jumelles se sont développés régulièrement, en priorité au niveau des échanges scolaires, manifestations culturelles et sportives.

Avec la ville de Besançon, il existe une collaboration entre universités et fonctionnaires municipaux de certains secteurs (échanges de connaissances techniques, entre services des espaces verts des deux municipalités).

Ville historique par excellence, elle est le cadre de nombreuses manifestations culturelles annuelles (festival choral, folklore, danse...) et s'est vu nommée en 1993 pour le Prix Bertelsman qui récompense les villes les plus avancées sur le plan des réformes administratives.

UKRAINE

ODESSA 1998
(1 million d'habitants)

(voir liste des villes jumelles ci-après)

Située sur la Mer Noire, Odessa compte plus de 100 groupes ethniques différents et constitue le plus grand port de l'Ukraine. Grande ville universitaire, elle accueille près de 200.000 étudiants.

Odessa souhaite mieux se faire connaître sur le plan international et pour ce faire a adhéré à l'Organisation des Villes Unies et à l'Association Internationale des Villes Jumelées ainsi qu'au Club International des Villes de la Mer Noire.

A travers l'organisation de séminaires, en particulier à caractère économique, elle tente de multiplier ses contacts, entre autres, avec des entreprises polonaises, des chefs d'entreprise de Singapour, etc. Elle a récemment organisé un séminaire international sur le logement et les facilités d'approvisionnement en eau, et fête annuellement la proclamation de l'Indépendance de la Grèce. Plus de 300 personnes de Grèce font régulièrement le déplacement à Odessa.

La coopération avec les villes jumelles tient une place particulière dans les activités de la Mairie d'Odessa. Début 1994 Odessa comptait 20 villes jumelles. A présent, elle en a 26 mais les contacts sont très inégaux et peuvent se répartir en 3 niveaux :

- contacts presque inexistants avec Valencia (E) et Tripoli (Liban)
- relations formelles avec Baltimore (USA), Vancouver (Canada) et Split (Croatie)
- contacts renoués avec Gènes (I), avec en préparation un projet de formation d'employés de la municipalité d'Odessa à Gènes dans le cadre du Programme Tacis ; avec Szeged (H) sur le plan culturel et économique ; avec Lodz (PL) et Varna (Bulgarie)
- contacts plus particuliers avec la Communauté des Etats Indépendants. Odessa attache une importance particulière à développer les contacts entre les autorités locales, les entreprises et organisations. Ainsi de 1994 à 1997 des accords de jumelage avec KISHINEU (1994), EREVAN (1995), TALLINN (1997) et de coopération avec MOSCOU (1995), MINSK (1996), TBILISI (1996) et la Rép. Tchéchène d'ICKERIA (1997) ont été signés.

Si Odessa recherche surtout à développer ses relations économiques, comme c'est le cas avec Tallinn où des contrats avec plusieurs entreprises estoniennes ont été signés au moment du jumelage, avec Erevan (Arménie), les contacts sont aussi de nature culturelle ou à caractère humanitaire, Odessa ayant accueilli plus de 100 enfants de Tchéchénie pour des soins médicaux dont 20 vivent toujours à Odessa.

Avec certaines villes Odessa est liée par une coopération de longue date. Ainsi avec Yokohama (Japon) avec régulièrement des cours de langue japonaise, des échanges de sportifs, de médecins ...

Avec Qingdao (Chine) un accord économique a été signé en 1993.

Avec Liverpool (GB), Oulu (Fin) et Le Pirée (Gr), des contacts de près de 40 ans permettent des échanges réguliers mais c'est avec REGENSBURG (D) que les échanges sont les plus nombreux : entre universités, sportifs, chefs d'entreprises, journalistes, employés municipaux, médecins... Regensburg a également développé un vaste programme d'aide humanitaire avec un convoi se rendant à Odessa quatre fois par an.

Des accords de coopération ont également été signés avec les villes de Gdansk (Pol), Minsk (Belarus) et Moscou (Russie).

Odessa a également développé des contacts internationaux à travers son Académie de Médecine, son Université Polytechnique, son Académie Maritime, son Université d'Etat.

Elle accueille de grandes expositions internationales dans le cadre des trois structures existantes que sont "Expo-South-Service", "Expocentre-Odesa" et "Marine Technologies"; elle organise des compétitions sportives, des manifestations culturelles et des conférences économiques.

Parmi les actions de solidarité menées par Odessa, c'est l'accueil de 600 réfugiés de Tchéchénie à Odessa en 1996 et 1997 qui a été le plus significatif.

ROYAUME - UNI

DESBOROUGH 1996
(Northamptonshire) 1997
(7.300 hab)

<Diplôme européen 1996>

Desborough est membre d'une association créée en 1989 appelée "Charte des communes rurales européennes" composée d'une commune rurale de chacun des 12 pays membres de la C.E.E. Jusqu'à présent 5 réunions annuelles ont eu lieu en France, Pays-Bas, Danemark, Luxembourg, Belgique.

En Grande-Bretagne cette initiative a été récompensée par l'attribution en 1993 des Etoiles d'Or du Jumelage.

Desborough a également développé des liens entre Cisse et Bucine à l'occasion de visites scolaires et des liens culturels avec Cashel (Irl).

Les activités concernent essentiellement les jeunes : parution d'un magazine avec des articles rédigés par les jeunes des différents pays membres ainsi qu'une brochure consacrée à la lutte contre la drogue et plusieurs projets pour 1997 concernant des échanges scolaires et le renforcement des liens avec l'Espagne.

EASINGTON D.C. 1997 **BAESWEILER (D)** 1975
(96.000 hab) 1998

<Diplôme européen 1997>

Jumelage entre deux villes minières qui ont connu beaucoup de difficultés lors de la fermeture des mines. Le District organise régulièrement deux voyages annuels vers Baesweiler à l'occasion des fêtes annuelles des villes. Des rencontres scolaires entre trois écoles secondaires sont également organisées régulièrement par le District. S'y ajoutent des rencontres entre associations sportives et musicales et, pour relancer l'économie, un accord de partenariat a été signé entre les conseils des deux villes.

FROME 1995 **CHATEAU-GONTIER (F)**** 1975
(Somerset) **MURRHARDT (D)**** 1983

<Diplôme européen 1995>

Jumelage triangulaire encouragé par le Comité de jumelage qui publie tous les trois mois un bulletin d'information distribué à tous les habitants sur la vie du jumelage. Il favorise les rencontres scolaires à travers un collège qui accueille des élèves présentant des difficultés scolaires mais aussi avec d'autres établissements en Europe (Séville, Frankfort). Les rencontres sportives sont également encouragées : cyclisme avec Château-Gontier et Murrhardt, ainsi que des rencontres musicales, entre communautés religieuses et personnel communal pour échanger leurs expériences.

La construction d'un Amphithéâtre "ECOS" symbolisant tous les pays membres de la Communauté a permis de nombreuses rencontres culturelles rassemblant les villes jumelles et un grand festival annuel.

ROYAUME-UNI (suite)

| | | | |
|--|------|--|--------------|
| HARPENDEN T.C. (Hertfordshire) (28.000 hab) | 1998 | COSNE COURS SUR LOIRE (F)** ALZEY (D)** | 1984 1963 |
|--|------|--|--------------|

Harpenden abrite le Centre de Recherche de ROTHAMSTED, de réputation internationale, surtout spécialisé en biotechnologie et agronomie, qui favorise les visites de chercheurs de nombreux pays d'Europe (+ de 100 visiteurs de toute l'Europe tous les ans).

Des visites régulières sont organisées alternativement et annuellement entre conseils municipaux des villes jumelles. La prochaine visite en 1998 verra la venue de Cosne et coïncidera avec la Journée du Patrimoine de Harpenden.

Mais les associations des « Amis d'Alzey » et des « Amis de Cosne » organisent également très régulièrement des échanges, soit en groupes ou en individuel : échanges scolaires, sportifs (hockey, football), entre chorales, Rotary Clubs, entre étudiants pour des cours d'été. Des bourses d'études et des facilités sont offertes par « les Amis de Cosne » pour poursuivre des études en Europe.

Harpenden a également réussi à nouer des contacts avec la ville de Barcelone avec des échanges répétés de jeunes depuis 1996.

Pour la propagation de l'idée européenne, Harpenden encourage les écoles à participer à la Journée de l'Europe, baptise de nouveaux quartiers du nom des villes jumelles, favorise des rencontres tripartites, ainsi plus de 80 personnes de Cosne et de sa ville jumelle allemande ont fait le déplacement à Harpenden.

Pour garder en permanence le contact, Harpenden envoie des publications à sa ville jumelle (journaux locaux, CR des réunions du Comité de Jumelage, Journal de la Chambre de Commerce ...).